

**Juwelier Kicken kerstspecial in deze Troebadoer!**

Kijk snel op de middenpagina!



Gratis kerstcadeau  
bij besteding  
vanaf €125

Op [www.juwelierkicken.nl](http://www.juwelierkicken.nl) vindt u onze extra openingstijden en folders

## Prins Rolf en minister René zijn de nieuwe heersers over het rijk van de Ülle in Partij

**PARTIJ** - In een goed gevuld Wienhoes vond onlangs de zitting van CV De Ülle plaats. Voor jubileumprins Pascal en zijn prinses Wendy was het hun laatste activiteit. Maar alvorens het zover was dat zij plaats moesten maken voor hun opvolgers werd hen eerst nog een spetterende zitting aangeboden. Zoals gebruikelijk werd de zitting geopend het dansmarieke van CV De Ülle. Doordat Iris Hollands was gestopt als solodansmarietje van CV De Ülle, waren ze op zoek gegaan naar een opvolgster. Met trots kon tijdens de opening het nieuwe dansmarietje gepresenteerd worden. Het nieuwe dansmarietjes van de Ülle is Joyce Severens. Met heel veel enthousiasme deed ze haar dans en vanuit de zaal kreeg ze een daverend applaus. Vervolgens waren er optredens van de danseressen van Dance Spirit, buuttereeder Ron van Empel als dokter Franciscus en Sven ohne Girls. Tussendoor werd nog bekend gemaakt wie er dit jaar geëerd werd als "Uul van Verdienste". Dit jaar werd Jef Cremer uitgeroepen tot "Uul van Verdienste 2017-2018". Naast het feit dat Jef ooit de 1e Jeugdprins was van de vereniging is

hij ook al jarenlang actief bij o.a. de fanfare Kunst en Vriendschap en de VV Partij. Hierna was het tijdstip aangebroken dat prins Pascal en prinses Wendy plaats moesten gaan maken voor hun opvolgers. Maar voordat het zover was werden zij nog verrast met een verrassingsoptreden van "De Diva's 2.0". Vervolgens was het aan voorzitter Rob Delnoy de taak om beide op gepaste wijze te ontdoen van hun versierselen en hun te bedanken voor het afgelopen jaar. Hierna kon alles in gereedheid gebracht worden voor de proclamatie van de nieuwe hoogheden. Ook dit jaar hadden de bedenkers van de proclamatie zich weer alle moeite gedaan om er iets moois van te maken. Er waren vooraf op diverse locaties in Partij en Wittem filmopnames gemaakt om de nieuwe heersers te vinden. Zelfs op de kerkhof bij de paters in Wittem werd gezocht. En op deze kerkhof werden warempel de nieuwe hoogheden gespot. Nadat teruggeteld was tot nul kwamen de nieuwe hoogheden prins Rolf en minister René tevoorschijn. Aan voorzitter Rob Delnoy de taak om beiden te installeren als de nieuwe heersers van CV De Ülle.

Hierna werd de Bühne weer vrijgemaakt om verder te kunnen gaan met het programma. Op het programma stond nog het optreden van De Dynamites van Dance Spirit en het slotakoord was een spetterend optreden van de Halunke.

Prins **Rolf I (Oligschlager)** is 29 jaar en geboren te Maastricht. Vlak na zijn geboorte is hij in Partij opgegroeid samen met zijn ouders Ger, Marion en broertje Jorn. Sinds enkele jaren woont hij weer in Maastricht, maar zijn hart ligt nog altijd bij het dorp waar hij groot is geworden. Rolf is sinds zijn 8e levensjaar actief lid van de Fanfare uit Partij en bespeelt al jaren de trombone. In 1999 is Rolf jeugdprins geweest van de jeugdcarnaval in Partij. Tijdens zijn jeugd heeft Rolf op het Sophianum in Gulpen gezeten. Samen met zijn minister René hebben ze daar hun HAVO-diploma behaald. Uiteindelijk heeft Rolf gekozen om het onderwijs in te gaan. Na het



behalen van zijn studie is hij gestart als leerkracht en is nu sinds 2012 werkzaam als meester Rolf. Na enkele jaren als vervanger te hebben gewerkt heeft hij uiteindelijk een vast contract gekregen en kon hij fulltime aan de slag op een vaste school. Op dit moment is hij groepsleerkracht in groep 7 op basisschool de Keerkring in Cadier en Keer. Onderwijs en muziek zijn voor hem een passie. In september heeft Rolf zijn geliefde Kaylie leren kennen uit Bocholtz waarmee hij nu een relatie heeft.

*Lees verder op pagina 3 >*



**PARK HET PLATEAU**  
KLIMBOS &  
NATUURINFORMATIEPUNT

## DECEMBER KLIMACTIVITEITEN

**KOM PIETENKLIMMEN!**  
Woensdag 6 december, 14.00 tot 20.00 uur. Klimroutes voor kids vanaf 5 jaar.  
**19:30 uur:** Trekking loterij door Sinterklaas

**VIER DE KERSTVAKANTIE BIJ PARK HET PLATEAU!**  
Open van 10.00 tot 20.00 uur  
(1<sup>e</sup> & 2<sup>e</sup> Kerstdag, en Nieuwwoensdag gesloten)

Ganzepool 17 | 6443 WZ Brunssum | [parkhetplateau.nl](http://parkhetplateau.nl) | [info@parkhetplateau.nl](mailto:info@parkhetplateau.nl)

## Colofon:

Weekblad d'r Troebadoer is een huis-aan-huis blad en wordt iedere dinsdag gratis aangeboden in een oplage van 14.000 stuks door uitgeverij TMdesign aan alle bewoners van Bocholtz, Epen, Eys, Lemiers, Mechelen, Nijswiller, Partij, Simpelveld, Ubachsberg, Vaals, Vijlen, Wahlwiller en Wittem.

### Advertentie/redactie-adres

- TMdesign

Theo Meijer

Irmstraat 7

Simpelveld

06 - 19 86 88 16

info@weekbladtroebadoer.nl

of info@tmdesign.nl

Aanlevertijd tot vrijdag 18.00

uur. Of na telefonische

afpraak. Voor info zie ook:

www.weekbladtroebadoer.nl



### Klachtenlijn bezorging

06 - 19 86 88 16

### Van de redactie

Aan de inhoud van weekblad d'r Troebadoer wordt de grootste zorg besteed. Toch zijn fouten nooit helemaal te voorkomen. Daarom neemt de uitgever geen verantwoordelijkheid voor onvoorziene gevolgen, veroorzaakt door fouten in de gegevens die door derden zijn aangeleverd. Ingezonden stukken kunnen ingekort of geweigerd worden. Plaatsing wil niet zeggen dat de redactie het eens is met de inhoud.

De gezellige weekmarkt van  
**Simpelveld**  
iedere vrijdag van 9.00 tot 12.30

**VISHANDEL**  
**F. ERKENS**

**Victoriabaars**



per kilo € **13<sup>90</sup>**

**Kibbelingen met saus**

per bakje € **3<sup>00</sup>**

**Hollandse nieuwe**

€ **1<sup>80</sup>** per stuk  
3 stuks voor € **5<sup>00</sup>**

## Een druk programma voor Vocalgroup Magan met kerst

IT'S BEGINNING TO LOOK A LOT LIKE CHRISTMAS.....

Zo vlak voor kerst zal Vocalgroup Magan uit Mechelen weer op diverse plekken haar winter- en kerstrepertoire ten gehore brengen. Wilt u op een sfeervolle manier in kerststemming komen, kan dit op de volgende plekken en tijden:

- zondag 10 december 14.30 u  
Andreaskerk Heerlen

- zaterdag 16 december kerstconcert i.s.m. Chantez in Oirsbeek  
zaal De Oirsprong 20.00u

- zondag 17 december kerstconcert i.s.m. fanfare Kunst en vriendschap in Partij-Wittem

zaal A ge Wienhoes 13.00u  
- 2e kerstdag opluistering van H. Mis in Mechelen om 10.00 u met aansluitend kerstkoffie  
- 7 januari 2018 nieuwjaarsconcert met fanfare St. Jan in Sittard middagconcert

Vocalgroup Magan wenst u een mooie advent- en kersttijd met alle dierbare vrienden en familie en hoopt u te verwelkomen op 1 van onze concerten! Voor meer info: [www.vg-magan.com](http://www.vg-magan.com) of kijk op onze facebook-pagina.

## Nieuwe Thermen leert op Hoeve Scholtissenhof

bocholtz - Vrijdag 8 december brengen de brugklassers van Nieuwe Thermen een bezoek aan Hoeve Scholtissenhof in Bocholtz. In het kader van het thema voeding en vanuit het domein wiskunde/rekenen werken de leerlingen tijdens dit extern leerlab aan diverse opdrachten. Docent wiskunde/rekenen Laura Beaujean: "De leerlingen maken in drie roulerende opdrachten kennis met de ijsboerderij. Ze krijgen een rondleiding door het bedrijf, inclusief de keuken. Daarnaast gaan ze diverse reken-

activiteiten uitvoeren die gerelateerd zijn aan het bedrijf. En natuurlijk krijgen de leerlingen ook een lekker ijsje."

Tijdens een extern leerlab leren de leerlingen buiten de school. Bij Hoeve Scholtissenhof leren de leerlingen waarom wiskunde en rekenen noodzakelijk is binnen een horecabedrijf. Laura Beaujean: "Als de verhoudingen van de ingrediënten niet meer kloppen, smaakt een ijsje opeens heel anders. Hoe moet je deze verhoudingen goed berekenen en omrekenen? Maar ook de inkoop en het bepalen van de verkoopprijs heeft alles te maken met wiskunde en rekenen. Dit past perfect binnen ons thema voeding, waardoor het wiskunde-onderwijs voor onze leerlingen betekenisvol wordt."

Naast de kennis die de leerlingen deze middag opdoen, werken ze ook aan hun eigen vaardigheden, eveneens een belangrijk uitgangspunt binnen het onderwijskundig concept van Nieuwe Thermen. "Creatief denken en ondernemen, leren leren en sociale en communicatieve vaardigheden zijn belangrijke 21e eeuwse vaardigheden waar de leerlingen deze middag buitenschools aan werken." aldus Laura.



Sudokupuzel / week 49\*\*\*

						4	
					7		2
			7	8	5		1
5	9	4					
		1			7	5	
4		9		6			
		2		7			8
8	3						
			3	8	2	7	5

Gratis parkeren!  
denk wel aan uw parkeerschijf



# J. Kicken

Goudsmid - Juwelier

Dorpstraat 8 Simpelveld - 045 5444193

**Bij een besteding vanaf € 125 krijgt u een GRATIS KERSTCADEAU**



Zinzi watch v.a. 85,00  
nu met gratis zilveren armband t.w.v. 29,95

**Zondag 10dec. koopzondag**

Melano div. sieraden 25 tot 50% korting

Olympic Pilot horloge 99,- met gratis parfum

My iMenso medaillon v.a. 80,-  
met gratis cat's eye insignia en jasseron collier

**Tip**

**Cadeaubon  
van Juwelier Kicken**

| In december dagelijks geopend | vrijdagden koopavond tot 20.00u

Zondag 10 dec. van 11.00 tot 17.00 u. | Maandagen van 13.00 tot 18.00 u.

**www.juwelierkicken.nl**

Kijk snel op onze website! voor onze folders, actuele openingstijden en meer...



Zinzi | Melano | Festina | Esprit | Boccia | Obaku | Tommy Hilfiger | Ice watch

Vervolg van pagina 1: 'c.v. de Ulle'

Minister **René (Vanhaute)** is 30 jaar oud en is opgegroeid in Partij, maar momenteel woonachtig in Vaals. Daar woont hij samen met zijn vriendin Linn Staps. Sinds zijn 6e is hij lid van VV Partij en speler van het 1e elftal.

Ook carnaval vieren is hem niet vreemd. In 1998 was hij jeugdprins bij CV De Ulle en in 2015 grote Prins. Sindsdien is hij ook lid van de Raad van Elf.

Zijn verdere hobby's zijn Formule 1, muziek, concerten en festivals bezoeken.

Na zijn HBO-studie werkzaam als logistiek medewerker/planner bij verschillende bedrijven, Sligro, Action, Heineken.

## 5e Buuttereednergala Laachentere ut joar oes

**BOCHOLTZ** - Op vrijdag 29 december organiseert CV de Herringbiessere alweer voor de 5e maal haar jaarlijks buuttereednergala in de Harmoniezaal in Bocholtz. We maken er een echte jubileumshow van!

Dit jaar zijn al zeker van de partij Berry Knapen, Marlon Kicken en Twan van Oers uit Brabant en de Limburgse toppers Hub Stassen, Peter Vaassen en Koen Verstappen. Een verrassingsoptreden zal nog worden toegevoegd.

Ook dit jaar zijn we er van overtuigd weer een onvergetelijke, zorgeloze, inspirerende en ont-

spannende avond te kunnen garanderen, waar de lachspieren weer eens flink getraind zullen worden. Kaarten en plaatsen kunnen al telefonisch ge-



reserveerd worden bij Robert Honings onder nummer 06-25292663 of via de facebook-site van de Herringbiessere.

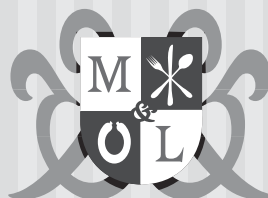
**TIP:** een leuk cadeau voor de Kerstman.

## Kerstconcert Fanfare St. Cecilia

**BOCHOLTZ** - Op 17 december neemt Fanfare St. Cecilia u mee terug naar de muzikale kern van het Kerstfeest. Kerst betekent voor velen heen en weer rennen, cadeaus kopen, boodschappen doen voor het perfecte kerstdiner en ga zo maar door. Waar gaat Kerst nou echt over? Het is in essentie een tijd van warmte, dankbaarheid en samenzijn. Een moment van tijd voor elkaar. Muziek speelt daarin een grote rol. Het geeft een warm gevoel, op deze koude decemberdagen. De fanfare zal u verrassen met muziek die u aan het hart gaat, waarvan u samen kunt genieten. De 'Kirch va Boches' wordt we-

derom omgetoverd tot een sfeervol kersttafereel. Naast de fanfare zal ook de drumband, in samenwerking met de drumband van Harmonie Excelsior uit Nijswiller, plaatsnemen op het podium. Ook overschrijdt de Fanfare dit jaar grenzen! Goede vrienden: Chorgemeinschaft en de Hackbrettgruppe uit Flaurling (Oostenrijk) zullen een voorstelling geven. De 'Krisklokke' zullen luiden en het vredeslicht zal arriveren in de kerk van Bocholtz. U bent van harte welkom op ons concert: 17 december om half vier.

**T** d'r Troebadoer  
Wekelijks boordevol informatie!



## Meggie & Loek

SLAGERIJ-TRAITEUR-WORSTENMAKERIJ

Dorpstraat 16 - Simpelveld  
telefoon 045 5441225

www.slagerijmeggieenloek.nl

geldig t/m a.s. zaterdag

**Woensdag gehakt:**

500 gr. **gehakt** & 500 gr. **braadworst** € **6.35**

Mager **Soepvlees** 250 gr. € **1.98**

Mager **Varkensfiletrollade** 250 gr. € **2.98**

**Konijnenbouten** 4 halen **3** betalen

3 malse **Bief** met truffelsaus voor € **7.98**

Mager **Stoofazijnvlees** 500 gr. € **6.35**

**Varkenshaas** in honingmosterdsaus 100 gr. € **1.55**

**Aardappelgratin** per stuk € **2.15**

**Pasta scampi** heerlijk 100 gr. € **1.45**

**Herfst salade** 100 gr. € **1.25**

**Spitskool salade** 100 gr. € **0.98**

**Quiche** per bakje € **1.35**

Kijk voor onze heerlijke kerstpakketten in onze winkel.

100 gr. **geb. pastei**  
100 gr. **geb. gehakt**  
100 gr. **hamworst**  
100 gr. **ger. leverworst**

Adventspakket

samen € **4.98**

zestributen voortsethouder

# Zondag 10 dec. Crazy Sunday

Alleen deze zondag elk tweede artikel 50%  
Sla je slag: met kortingen tot 75%  
Open van 10.00 tot 17.00 uur  
Veel koopjes!



## leo's haarstudio

kloosterstraat 4 - simpelveld  
045-5442321  
jolandakers@kpnmail.nl  
www.leoshaarstudio.nl

di. tot vr.: 9 tot 17 uur / za.: 8 tot 15 uur

kapper, mode & accessoires

CHARLES DICKENS: "A CHRISTMAS CAROL", IN HET DIALECT OPGEVOERD.

## Gemengd Zangkoor St. Gregorius Vijlen en Mechels Vocaal Ensemble

**Zondag 10 december:**  
St. Martinuskerk Kerk te Vijlen.  
Aanvang: 14.30 uur.  
**Vrijdag 15 december:** A ge  
Wienhoes te Partij-Wittem.  
Aanvang: 20.00 uur.

In afgelopen weken is via de weekbladen en diverse media aandacht besteed aan de unieke Kerstevementen van het Mechels Vocaal Ensemble en Gemengd Zangkoor St. Gregorius Vijlen. Onder leiding van hun dirigent Jos Beckers hebben ze voor Kerstmis 2017 bedacht, om Charles Dickens "A Christmas Carol" te gaan uitvoeren in het dialect. In deze editie willen we aandacht geven aan de verdere invulling van deze Kerstevents. Op zondag 10 december zal in Vijlen Harmonie St. Martinus onder leiding van dirigent Frans Bemelmans een sfeervolle aftrap geven, als opening van de uitvoering in de St. Martinuskerk. In 2018 viert dit korps zijn 140-jarig bestaan en dat onder een nog relatief jonge en zeer kundige Frans Bemelmans, die zelf ook

nog eens een superieure koperblazer is. Grime, invulling van personages, maar ook een spontaan gevormd kinderkoor onder leiding van Angeline Scheijen, komen uit de Vijlense gemeenschap. Op het kerkplein in Vijlen is op zondagmiddag 10 december van 12.00 uur tot 18.00 uur een Kerstmarkt. Steekproducten, kerstbomen een attractie voor de kinderen, gezellig wat eten en drinken, het kan allemaal. Op vrijdagavond 15 december zal in Partij, het Buchter Mannenkoor hun kunnen laten zien en horen. In Partij dus geen harmonie, maar een derde koor eveneens onder leiding van Jos Beckers, naast dus het Gemengd Zangkoor St. Gregorius Vijlen en het Mechels Vocaal Ensemble. Het Buchter Mannenkoor is in 1984 ontstaan en bestaat uit 19 zangers. Het is een hechte groep van liefhebbers, die in 2018 hun 35 jarig bestaan gaan vieren. Het Buchter Mannenkoor wordt aan de piano begeleid door Angeline Scheijen.

Zondag 10 december, 's middags

om 14.30 uur: Uitvoering in de kerk te Vijlen met medewerking van Harmonie St. Martinus Vijlen. In de kerk is de toegang vrij; een vrije gave wordt zeer op prijs gesteld.

Vrijdag 15 december, 's avonds om 20.00 uur: Uitvoering in Partij, Oude Heirbaan 9, in zaal "A ge Wienhoes", met medewerking van het Buchter Mannenkoor. Op deze locatie, is er een entree van € 5,=. Voorverkoop in Mechelen (Café In de Kroeën, A gen Vogelstang), Partij (Bakkerij Meessen en Gulpen (Enjoy Feestbalonnenshop). Het Kerstverhaal "A Christmas Carol", gaat over een oude, verbitterde vrek, Ebenezer Scrooge, die niet van kerstmis houdt. In

Vijlen en Partij zal door de keuze van uitvoering in enerzijds een kerk en anderzijds een zaal, maar ook door het kiezen van een ander tijdstip en invulling van het programma, een afwijkende sfeer en ambiance ontstaan. Een tip van de organiserende verenigingen is dan ook: "Kom naar beide voorstellingen!" Tot dan op zondag 10 december om 14.30 uur of op vrijdag 15 december om 20.00 uur. Volg ons ook op Facebook en website: [www.mve.nu](http://www.mve.nu) of [www.zangkoorvijlen.nl](http://www.zangkoorvijlen.nl)

## Gasthof Euverem

Dagelijks geopend  
lunch van 12.00 - 17.00 uur  
à la carte van 12.00 - 20.00 uur

**LUNCHTIP € 14,95**  
3 gangen keuze lunchmenu

## Wildactie

van maandag t/m vrijdag bieden wij onze hoofdgerechten op de wildkaart aan met

**20% korting**

## Openingstijden feestdagen

24 dec. gesloten / 25 dec.: v.a. 15.00 uur  
26 dec.: v.a. 12.00 uur / 31 dec.: gesloten  
1 jan.: v.a. 12.00 uur

Euverem 30  
6271 PK Euverem (Gulpen)  
tel.: 043 - 450 3715  
info@gasthofeuverem.nl  
[www.gasthofeuverem.nl](http://www.gasthofeuverem.nl)



**TMdesign**

drukkerij familiedrukwerk  
uitgever weekblad d'r Troebadoer

Irmstraat 7 • 6369 VL Simpelveld • Telefoon 06 1986 8816  
E-mail [info@tmdesign.nl](mailto:info@tmdesign.nl) / [info@weekbladtroebadoer.nl](mailto:info@weekbladtroebadoer.nl)  
Internet [www.tmdesign.nl](http://www.tmdesign.nl) / [www.weekbladtroebadoer.nl](http://www.weekbladtroebadoer.nl)

## Taxi Reinders

Nit lang helle Henkie belle

**Tel. 06-23947330 [www.taxireinders.nl](http://www.taxireinders.nl)**

Nu ook  
personenvervoer  
t/m 19 personen!

**Taxi Reinders**

## SPAANS - FRANS

Op vakantie of reis?

Maak uzelf verstaanbaar met de dagelijkse woordenschat. Met een eigen ontwikkelde methode; veel conversatie en geen boeken! Deskundige en gediplomeerde lerares geeft les aan kleine groepen, privé en bijles.

Lessen worden in Bocholtz en Heerlen gegeven.

Informatie: Julia Bertomeu / Tel.nr.: 06-40797979  
E-mail: [spaanse-franse-taal@hotmail.com](mailto:spaanse-franse-taal@hotmail.com) / KvK: 56182198

## Nostalgische Kerstmarkt Vaals

**VAALS** - Zoals wellicht bekend wordt zaterdag 9 en zondag 10 december voor de 5e keer deze markt georganiseerd aan de Maastrichterlaan 101 te Vaals. De organisatie van deze markt en de SOV (Stichting Ondernemers Vaals) hebben de handen in elkaar geslagen en willen Vaals in kaart brengen met "Krismes i Vols", een eigen identiteit geven met kerstsfeer en gezellige winkels met een warm karakter! De Nostalgische Kerstmarkt vormt hier een onderdeel van, een gezellige markt waar alleen kwalitatieve producten aan de bezoekers gepresenteerd worden. Een drankje en een hapje, leuke kerstartikelen, een schitterende ambiance en het nieuwe "Santa's Magic World" zorgen voor een leuke kerstsfeer, gepresenteerd door meer dan 30 standhouders uit binnen en buitenland. Daarnaast zijn er diverse activiteiten en live optredens te beginnen op vrijdag 8 december met een "Smartlappen- en Schlagerparty vanaf 20.00 uur in cafe "Onger j'n Poats". Op zaterdag is muzikant Jos Kölgen uit Simpelveld aanwezig met zijn orgel gevolgd door een optreden om 17.00 uur van het koor Just4Fun uit Lemiers, hun klank en gezang brengt het aanwezige publiek in opperste kerstsfeer. Vanaf 20.00 uur speelt The 3 Stones Band in cafe "Onger j'n Poats" zoals elk jaar een kraker van jewelste met top entertainment! Tevens speelt vanaf 20.00 uur Dieter Winzen in glühweinbar d'r Auwe Peëdsjtaal kerstliederen op gi-

taar in een vaak nostalgisch jasje, oergezellig en na vorig jaar niet meer weg te denken tijdens deze kerstmarkt. Op zondag kunnen de bezoekers om 14.00 uur nogmaals genieten van de orgelmuziek van Jos Kölgen. Omstreeks 17.00 uur kunnen de bezoekers genieten van een klein "concert" van Koper Quintet Harmonie St.Catharina uit Lemiers olv. Thys Senden. De koperen klanken zorgen ook deze dag weer voor een heerlijk kerstgevoel gepresenteerd door 5 top muzikanten! Wij hopen dat vele bezoekers deze markt weten te vinden, koste nocht moeite zijn gespaard om u in een geweldige kerstsfeer te brengen. De kerstmarkt opent haar deuren vanaf 11.00 uur en de toegang is uiteraard gratis, ingang via Maastrichterlaan of Beatrixstraat. Overigens krijgt deze markt op zaterdag 16 en zondag 17 december een klein vervolg, Little Christmas Markt. Gezien het vele voorbereidende werk wordt er dit jaar geprobeerd of een 2e weekend ook aantrekkelijk is voor zowel bezoekers als ook de 16 standhouders. Ook hier bent u van harte uitgenodigd.

### Oplossing puzzel 49

7	9	5	2	6	1	8	4	3
1	8	6	3	9	4	7	5	2
2	4	3	7	8	5	9	1	6
5	2	9	4	1	3	6	8	7
3	6	1	8	2	7	5	9	4
4	7	8	9	5	6	3	2	1
6	5	2	1	7	9	4	3	8
8	3	7	5	4	2	1	6	9
9	1	4	6	3	8	2	7	5

**brood- en banketbakkerij**

*Ivo Dreessen*

Aanbieding week 49 Proef en beleef het echte ambacht

**Nieuw:**  
 Puravita Vitaal 'koolhydraatarm brood met zonnebloempitten en pompoenpitten voor **2.25**  
 Duitse broodjes **3+2 gratis!**  
 Abrikozentoeslag voor **8.50**  
 Christoffelgebakje in de smaken chocolade, amaretto of caramel **4 stuks voor 5.60**

Wilhelminastraat 27 | Bochtoltz | T.045-5441298 | E.mail@bakkerijdreessen.nl

DE MARKT SIMPELVELD  
*Cafeteria*

**Markt 13 • Simpelveld • 045-5441857**  
 Wij zijn 7 dagen per week geopend: van 12.00 t/m 24.00 uur

**Woensdag  
 HANENDAG!**

**Een HELE HAAN voor  
 € 6,00**

Voor 16.00 uur besteld dan,  
 krijgt u ze vers van de grill.

**Voor de KIDS**

1/4 kip met frietjes, appelmoes  
 en een speeltje

**€ 3,75**

**VAESSEN**

Onze  
 aanbiedingen:  
 t/m  
 zaterdag a.s.

**Party & Catering**

di. / wo. aanb.

do. / vr. / za. aanbieding

**Tartaartje**

per stuk € **1.10**

**VLEESWAREN**

Gebraden kipfilet 100 gr. € **1.69**

Rauwe ham 100 gr. € **1.99**

Cervelaat 100 gr. € **1.29**

Kalkoen met uitjes 100 gr. € **1.89**

**Gehakt en/of  
 braadworst**

per kilo € **5.75**

**VERS VLEES**

Kophaasjes 500 gr. € **6.25**

Varkensfricandeau 500 gr. € **5.25**

Kogelbiefstuk 100 gr. € **2.35**

Diverse schnitzels 500 gr. € **5.25**

Konijnenbouten kilo € **7.98**

**kant & klaar**

**Kippilav**

500 gr. € **6.25**

**Kippenragout**

500 gr. € **6.25**

**donderdag: pizzadag**

div. Pizza's per stuk € **5.95**

Min. Ruijsstraat 8 6351 CK Bochtoltz  
 Telefoon 045 - 544 14 38 Fax 045 - 544 33 34  
 info@vaessen-partyservice.nl www.vaessen-partyservice.nl

**ELECTRO SERVICE**  
**ROSENBOOM**  
 06 – 861 855 63  
 Mail: info@esrosenboom.nl

## WASAUTOMAAT DEFECT?

U KUNT BIJ ONS TERECHT VOOR AL UW WITGOED REPARATIES.

Wasautomaat, wasdroger, koelkast, vrieskast, inbouw apparatuur,  
 Ook voor apparaten niet bij ons gekocht.

### Concert met Volodymyr Kurylenko

**VAALS** - Zaterdag 9 december om 20.00 uur. Graag willen wij jullie wijzen op een bijzonder concert in onze galerie Op 9 december, aansluitend op de eerste openingsdag in onze galerie, hebben wij een speciale gast uitgenodigd. Volodymyr Kurylenko, een virtuos musicus, die al eerder met veel succes in onze galerie speelde, vereert ons wederom met een concert op zijn bajan, een gecompliceerde Russische accordeon. Vanwege de plaatsruimte vragen wij jullie om kenbaar te maken of je aanwezig wil zijn bij dit concert. Wij stellen een bijdrage voor van € 10 pp die geheel ten dienste zal zijn van de musicus. Wij zullen zorgen voor

een drankje. Jullie zijn welkom in de concertruimte vanaf 19.30. Jef en Marlies Wishaupt  
 Wolfhaag 22 6291 NB Vaals  
 info@wishaupt.nl 043-3064690

### CD-presentatie Karnaval in os Mergelland

**PARTIJ** - Ook dit jaar is het weer gelukt om een prachtige cd te maken met schlagers uit ons eigen Mergelland. Met dit jaar als deelnemers o.a. Sjinglaevend, Iech en die anger Tswei, der Rossi, de Sjinse Oad Prinse, De Kloomp, de Molliemeekersj en natuurlijk CV De Ülle zelf. Inmiddels zijn alle liedjes ingezon-

### Expositie Galerie Gau

**VAALS** - Te zien zijn assemblages van On Meyer. Schilderijen van haar overleden man Geert, als-

gen en opgenomen. De officiële presentatie van deze cd "Karnaval in os Mergelland" wordt dit jaar georganiseerd door CV De Ülle uit Partij-Wittem. Dit zal gaan plaatsvinden op zaterdag 9 december 2017 in het gemeenschapshuis A ge Wienhoes, Oude Heirbaan in Partij. De aanvang is om 20.30 en de entree voor deze avond is vrije gave. Tevens is er de mogelijkheid om deze nieuwe CD, met maar liefst 22 liedjes, deze avond aan te schaffen voor de prijs van slechts € 8,-.

ook brons sculpturen door Cornelia Hammans. Alles wat On Meyer in handen neemt weet zij te veranderen in een nieuwe werkelijkheid. Haar enorme speelse creativiteit en gedachtewereld is verbazingwekkend. Elke assemblage is vol humor. Het werk van haar man Geert is van een heel andere orde. Magische rituele verbeeldingen van vormen en kleuren, vaak sacraal aandoend. De derde exposant is Cornelia Hammans met bronzen verbeeldingen van lichamen en composities die teruggebracht zijn tot hun essentie. Het begin. Dit alles is te zien van 29 november tot en met 9 januari in de bevallige ambiance van Galerie de GAU. Von Clermontplein 32, Vaals. 06-50210294. www.galriedegau.nl

### Tsinterkloas

"Zie ginds komt de stoomboot,"  
 dat sjpild de moezziek vuur ós,  
 zeker went die uvver 't wasser  
 kunt  
 mar óch hei in 't Heuvelland  
 woa jroes en kling óch tse wade  
 sjtunt,  
 kunt heë mit Sjwatse Piete  
 in d'r Koetsj, óp 't Peëd of tse  
 vós.

Die vragende eugsjer  
 van de kinger ónger ós,  
 is sjun um tse zieë en  
 vuur de auwere e jenós.  
 D'r Tsinterkloas en Sjwatse  
 Kneët  
 woar vruier en is noe de muite  
 weëd.

Me deet allewiel doa druver  
 vöal kalle en sjrievé,  
 of dat sjun fes waal darf blieve.  
 Wat inne Krawaal en Kwatsj  
 d'r Tsinterkloas woar ummer  
 wies  
 en als zieng kneëte ummer  
 Sjwats.  
 Ze dunt jinne pieng en sjtunt  
 bij jaar jinne miensj in d'r  
 hinger,  
 hoffentlieg zunt ze óch nog doa  
 vuur de Kinger van ós Kinkskin-  
 ger.

Frans Stollman

# FACE A FACE

PARIS



# MOONEN

OPTIEK

KLOOSTERSTRAAT 2 •• 6369 AD SIMPELVELD  
 045-5440537 •• WWW.MOONENOPTIEK.NL

**K EULEN VASTGOED**  
[www.keulenvastgoed.nl](http://www.keulenvastgoed.nl)  
 T. 045 - 544 2645  
 vast.....goed!

## Kerstconcert in de Kopermolen Vaals

VAALS - Het Gemengd Koor St. Jozef Vaals sluit het jaar 2017 traditioneel af met een Kerstconcert in de Kopermolen in Vaals. Het koor heeft hiervoor samenwerking gezocht met mannenkoor Zangvereniging St. Caecilia Gulpen. Het gezamenlijke concert in de stijlvolle Kopermolen gaat op 10 december 2017 om 17:00 uur van start. Donateurs en sponsoren hebben hiervan al bericht ontvangen. Zoals u van uw koor gewend bent zal ook dit jaar weer een keur aan stemmige kerstliederen worden geboden. Het Gemengd Koor St. Jozef Vaals heeft zoals u waarschijnlijk heeft gehoord een enerwend jaar achter de rug. Een directiewisseling is immers een ingrijpende gebeurtenis. Speciaal aan het kerstconcert is dat het concert

**10% KASSA KORTING**  
 VAN 24-11-17 TOT 24-12-17  
 OP SCHOENEN EN TASSEN BIJ  
 STEF SHOES IN VAALS EN SIMPELVELD  
[WWW.STEFSHOES.NL](http://WWW.STEFSHOES.NL)  
**STEF SHOES**

wordt gedirigeerd door de scheidend dirigent, mevrouw Renate Rothbauer namens Zangvereniging St. Caecilia Gulpen terwijl de directie van het Gemengd Koor St. Jozef Vaals in handen is van de nieuwe dirigent, de heer Ger Snackers. De pianobegeleiding van het geheel is in handen van de heer Marc Kalkhoven. Beide dirigenten en de pianist staan garant voor een uitvoering op respectabel niveau. U bent van harte welkom. Entree vrije gave.

**Kozijn Techniek Nederland**

Voor al uw kunststof, aluminium en hardhouten kozijnen

- Kozijnen
- Deuren
- Hefschuifdeuren

NIEUW: Gealan kunststof kozijnen Real Wood, niet van hout te onderscheiden

**Profiteer nu: tijdelijk winterkorting !**

[www.k-t-n.nl](http://www.k-t-n.nl) Tel. 06-52544271

## Kerstmiddag Ouderen sociëteit St. Jozef Bocholtz

Datum: Vrijdag 8 december.  
 Locatie: Café Oud Bocholtz  
 Aanvang : 15.00 uur. Zaal open: 14.00 uur.  
 Tijdens deze gezellige kerstmiddag kunt U tevens genieten van een heerlijk diner. Kosten: leden € 5,00 en niet-leden € 15,00.  
 Inschrijven mogelijk tot 30 november 2017.

**KRISMES I VOLS**

NOËL À VAALS  
 WEINACHTE I VOLS  
 KERSTMIS IN VAALS  
 CHRISTMAS IN VAALS  
 WEIHNACHTEN IN VAALS

**9 & 10, 16 & 17 DECEMBER 2017**  
 ZATERDAGS 10:00-17:00 UUR | ZONDAGS 12:00-17:00 UUR

POP-UP STORES MET CADEAUS, KUNST, DESIGN, STREEKPRODUCTEN & MEER | NOSTALGISCHE KERSTMARKT | LITTLE CHRISTMAS MARKET | KERSTRROUTE DOOR VAALS | KERSTSLÉE | STRAAT ARTIESTEN | MUZIEK

- FORESTI - BRAUN - EUGEN KLEIN - MAX FABER -  
 - RABE - BAUER - SOMMERMANN - DI STRICK - STIZZOLI

LUCIA - MICHÈLE - MUSETTI - STEINBOCK - AVERARDO BESSI -

**MODEHUIS VAN DEN BERG**  
 Klompstraat 49 | Heerlen | 045 - 571 32 76  
 's maandags gesloten - geen koopavond - parkeerplaats voor de deur

## Nieuws van C.V. der Vooseschoets

**EPEN** - Vrijdag 24 november was het zover. Na een geweldig seizoen moest der Vooseschoets afscheid nemen van Prins Maikel I en zijn Prinses Myrthe. Een geweldige avond met veel optredens. Na het afscheid was het tijd om onze nieuwe hoogheden van het Vooseriek te proclameren.

Prins Wim III (Pietersma) en zijn Minister Fred (Brauers) maakten hun opwachting. Prins Wim is 54 jaar en zijn Minister 57, wat samen staat voor 111 jaar carnaval. Al 3x11 jaar vrienden zijn deze oppercarnavalisten.

Prins Wim is getrouwd met Josine en zij hebben samen twee kinderen, Elko en Meike. Prins Wim is werkzaam als technisch medewerker bij Utas Aerospace Systems in Maastricht.

Minister Fred is getrouwd met Lean, zij hebben eveneens twee kinderen, Luc en Dominique. Minister Fred is bezig met de renovatie van zijn ouderlijk huis. Met twee rechterhanden is hij een klusser in hart en nieren en van alle markten thuis.

De prinselijke hoogheden hebben de gezamenlijke hobby's wandelen en zwemmen, daarnaast zingt onze Prins Wim ook graag een nootje bij het Gemengd Koor van Epen. Als lid van het steuncomité is minister Fred een stevige steunpilaar voor harmonie Inter Nos Epen.

Op carnavalszondag was de beurt aan de jeugd. Op een spetterende zitting met als thema "boerderij" verzorgde het jeugdcomité een gezellige middag in een geheel nieuw concept.

Nadat er afscheid was genomen van Jeugdprinses Benthe I en haar Hofnar Kim volgde de proclamatie van de nieuwe jeugdhoogheden.

Als nieuwe prinselijke hoogheden werd Prins Timo I en Minister Niek geproclameerd.

Prins Timo I (Bormans) is 10 jaar en zit in groep 7, minister Niek (Bormans) is 9 jaar en zit in groep 6 van basisschool à Hermkes in Epen.

Trots en vereerd zijn de jongens dat zij dit jaar als prins en minister voorop mogen gaan in de Ieëper carnaval. Een feest dat hun helemaal niet vreemd is; zo oud als zij zijn, zoveel jaren wordt ook carnaval gevierd. Van optredens op de jeugdzittingen, schoolcarnaval en der dulle deesdigtenoon tot en met deelname aan de carnavalsoptocht.

Daarom is hun motto dan ook:



**mit der voos, geet ut loos**

Niek en Timo handballen bij de E-jeugd van HV Juliana Epen

en zijn beiden misdienaar. Hun andere grote passie is kamperen met de tent naar Zeeland.

### Limburgse Windbuks Schutters Bond: Competitie 2017-2018: Week 5: 03.12.2017

S.V.K.'79-2 - Oranje-1 583-605

A.Cox 200 / A.Vleugels 203

Revanche-1 - Revanche-2 622-621

D.Westerbeek 211 / C.Westerbeek 209

Expeditus-1 - S.V.K.'79-1 612-614

T.Hendriks 208 / H.Souren 211

Paardestal-1 - Paulus-1 628-618

C.Thewissen 210 / K.Sintzen 207

Willem Tell-1 : VRIJ

Hoofdklasse: 1. Paardestal-1 3114, 2.

Expeditus-1 3062, 3. Willem Tell-1 2534,

4. Revanche-1 2485, 5. Paulus-1 2463, 6.

S.V.K.'79-1 2452

Iste Klasse: 1. Oranje-1 3028, 2. Revanche-2 3023, 3. S.V.K.'79-2 2364



# SIMPLEVEI

ETEN-DRINKEN-OVERNACHTEN-GENIETEN

## KERSTMARKT/ WANDELTOCHT

Vakantiehoeve en bistro SIMPLEVEI

17 december van 11-17 uur.

### Kerstmarkt:

Op onze sfeervolle binnenplaats, houden wij een kerstmarkt met gezellig ingerichte kraampjes, lampjes, kerstversiering, vuurkorven, eten en drinken.

### Wandeltocht:

Vanaf onze vakantiehoeve organiseren wij een wandeling, inschrijven € 5,-

Bij terugkomst op de binnenplaats krijgt u gratis warme chocollet of gluhwein.

Hennebergweg 1 6369 BL Simpelveld

Verjaardagen | Bruiloften | Partijen | Recepties | Babbyborrel  
Koffietafels | Reunie's | Feestavonden etc.



# SESZA

LINGERIE & COMFORT

De nieuwe lingerie winkel in Vaals opent vanaf **24 november** haar deuren!  
Kom gerust een kijkje nemen en bekijk onze collectie.



PrimaDonna  
Marie Jo  
Triumpf / Sloggi  
Ten Gate  
Essenza  
Olivia



Dacapo  
Freya  
Fantasie  
Wacoal  
Ringella  
Oroblu

**15% openingskorting + een gratis kennismakingspresentje**

Openingstijden:  
Dinsdag t/m vrijdag van 10.00u—17.30u  
Zaterdag van 10.00u—17.00u  
Op afspraak 's avonds, zondag en maandag

Sesza Lingerie & Comfort  
Maastrichterlaan 86  
6291 ET Vaals  
www.SESZA.NL  
T: 043-8553669

## ZijACTIEF

afdeling Eys

### 'ZijActief Eys 1947-2017

Op maandag 11 december a.s. vieren wij ons 70 jarig bestaan met een Jubileum Adventviering voor onze leden. Tiny Widdershoven-Houben is sinds de oprichting in 1947 lid van de vereniging en viert dus haar 70 jarig jubileum. Paula Canisius-Houben is in 2018 60 jaar lid en wordt daarom ook in het zonnetje gezet.

Zoals veel verenigingen hebben ook wij moeite om bestuursleden te vinden. Wij zijn met name op zoek naar een secretaris voor onze vereniging. Vindt u het belangrijk dat ZijActief Eys in 2022 haar 75 jarig bestaan kan vieren en bent u bereid zich voor minimaal 3 jaar in te zetten voor onze vereniging als secretaris, neem dan z.s.m. contact op met de voorzitter Sylvia Bloemsmas, telefoonnummer 043 - 8520115.'

## ZijACTIEF

afdeling Mechelen

Op woensdag 13 december sluiten de leden van Zij Actief Mechelen traditiegetrouw het jaar af met een kerstviering en aansluitend een kerstdiner. Om 18.30 uur is de viering in de Geulhof ter attentie van al onze leden en overleden leden. De collecte die gehouden wordt, is dit jaar bestemd voor vluchtelingen uit Syrië. Na de kerstviering is er een gezellige avond met een kerstdiner en muziek van dhr. Moonen. De bijdrage voor deze avond is € 10,-. Leden dienen dit bedrag betaald te hebben voor 6 december op rekeningnummer: NL96RABO0132292165 t.n.v. Zij Actief Mechelen onder vermelding van

kerstviering en uw volledige voor en achternaam.

Het bestuur hoopt veel leden op deze avond te mogen begroeten om er samen een gezellige en sfeervolle avond van te maken.



### Adventsconcert Sorriënto in Lauradorp.

Mandolinevereniging Sorriënto is door gemengd koor Don Bosco uit Lauradorp uitgenodigd, om als gastvereniging op te treden tijdens hun jaarlijks adventsconcert. Dit jaar wordt dit adventsconcert verzorgd

door het zangkoor Levenslust uit Schinveld, mandolinevereniging Sorriënto Simpelveld en de organiserende vereniging gemengd koor Don Bosco uit Lauradorp. Dit adventsconcert vindt plaats in "d'r Sjtée uul" aan de Sloterstraat 86 Lauradorp Landgraaf. Aanvang van het concert is 19.00 uur en er is geen entree, een vrije gave is welkom.

### Kerstmarkt Sorriënto

Op zondag 10 december organiseert Sorriënto hun inmiddels traditionele jaarlijkse overdekte kerstmarkt in Eetcafé Zaal "De Kroon" van 11.00 -17.00 uur. Er zijn nog enkele stands beschikbaar. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met Nicole Vonken-Wilhelmus tel: 045-5445333 of via info@sorriento.nl

## Hartenkreet van de Stichting Kribkeswandelingen Bocholtz en Simpelveld:

**BOCHOLTZ** - Laat Bocholtz en Simpelveld stralen! Zet een kerstgroepje voor je raam waarmee we vele kribkeswandelaars een warm onthaal in ons dorp bieden! De kerstperiode is bij uitstek een tijd waarin iedereen behoefte heeft aan een beetje warmte. Tijdens een kribkeswandeltocht ontmoeten mensen elkaar en staande voor een krib is een vriendelijk praatje snel gemaakt.

Doet u mee? Plaats u een kerstgroepje voor het raam? Bel voor inlichtingen of aanmelding 045 5440198 of 045 5444003 of mail naar: [info@kribkeswandelingen.nl](mailto:info@kribkeswandelingen.nl)

Heeft u zich al aangemeld of deed u al mee tijdens voorgaande jaren? Dan zijn wij u daarvoor heel erkentelijk en hoeft u zich nu niet meer opnieuw aan te melden. Vanaf medio december zijn de kribkeswandeltochten, in diverse afstanden, gratis te downloaden via website: [www.kribkeswandelingen.nl](http://www.kribkeswandelingen.nl)  
Facebook: kribkeswandelingen Bocholtz en Simpelveld

Planten- en pottencentrum  
**KAPOLDER**  
Voor tuin en dier

Openingstijden: ma t/m vr  
09.00-12.00 • 13.00-17.30 uur  
zaterdag 09.00-17.00 uur



## Kerstbomen te koop!

van klein tot groot, met of zonder kluit.

Nordman en Picea Omorika's in diverse maten.

• Kerstgroen 1 m / 1.25 meter in pot **8,50**

Donderdag 28 december

## VUURWERK DEMO SHOW

Directe verkoop op 28, 29 en 30 december

vuurwerk, kijken of bestellen?

[www.plantencentrum-kapolder.nl](http://www.plantencentrum-kapolder.nl)



Kapolder 7 • Wijlre • Tel. 043 - 450 1764

Gasterij  
Berg & Dal

PIZZA PASTA GRILL

Dorpsstraat 19  
6277 NC Slenaken  
T 043-4573201

[WWW.GASTERIJBERGENDAL.NL](http://WWW.GASTERIJBERGENDAL.NL)

Dagelijks geopend voor koffie en vlaai vanaf 09.00 / Lunch en diner vanaf 12.00  
Openingstijden feestdagen: 1e kerstdag gesloten / 2e kerstdag v.a. 12.00 uur / Nieuwjaarsdag v.a. 14.00 uur

**NIEUW: PIZZA MONDAY** - Elke pizza naar keuze voor € 7,50 's-maandags t/m 26 maart 2018 (ook voor afhaal)

#### OVERIGE AKTIES:

Woensdags: **SPARERIBS** onbepert € 13,95  
Donderdags: **SLIPTONG** onbepert € 15,95

**3-GANGEN LUNCHKEUZEMENU € 14,95**

**WILDSEIZOENSTOPPERS** van o.a. HERT, REE EN WILDZWIJN.  
van ma t/m vrijdag **20% korting** op deze hoofdgerechten

## Beleef kerst in Klooster Wittem

**WITTEM** - In december staat Klooster Wittem helemaal in het teken van Kerstmis en de voorbereidingstijd daarop, de advent. Zaterdag 9 december start de feestelijke kerststallentoonstelling en op woensdag 13, 20 en 27 december is er een kribkesrondeleiding. Op Eerste Kerstdag wordt om 09.00 uur de Herdertjesmis gevierd, waarbij de kinderen zich mogen verkleden als herder, engel of iemand anders uit het kerstverhaal. Op de middag van Eerste Kerstdag nodigt de leefgemeenschap van Klooster Wittem alleengaanden uit voor hun kerstdiner. Aanmelden kan via de receptie van Klooster Wittem.

### Geen kerstfeest zonder herders

Van 9 t/m 29 december vindt de sfeervolle kerststallentoonstelling plaats in de Kloosterbibliotheek van Wittem. In meer dan 200 kerststallen en kerstgroepen uit de hele wereld wordt het Bijbelse kerstverhaal uitgebeeld. Het thema dit jaar is 'Geen Kerstfeest zonder herders'. Er zijn vaak unieke kerststallen te bewonderen die slechts een enkele



**Laumen**  
Rolluiken | Zonwering

Beitel 110a  
Heerlen  
Tel. 045 5423848  
www.laumen.nl

keer aan het publiek getoond worden. Blikvanger is de grote kerstgroep uit het voormalige redemptoristenklooster de Nebo in Nijmegen, gemaakt door de in 2000 overleden redemptoristkustenaar pater Gerard Mathot. Wegens grote belangstelling is de kerststallentoonstelling dit jaar ook buiten de weekenden open op woensdag 13, 20 en 27

december.

### Kribkesrondeleiding

Op woensdag 13, 20 en 27 december is er een kribkesrondeleiding door kerk, kapellen, kloostertuin en bibliotheek. De rondleiding is tussen 11.00 en 13.00 uur met daarna koffie/thee met kerststol en een bezoek aan de kerststallentoonstelling.

Aanmelden bij de receptie van klooster Wittem op de dag zelf tot 09.30 uur. De kerstmiddag op 12 en 14 december zijn al volgeboekt maar voor grote groepen kan er altijd gekeken worden naar mogelijkheden om kerst te beleven in Klooster Wittem. Meer informatie en (groeps)prijzen via [www.kloosterwittem.nl](http://www.kloosterwittem.nl).



**Droomhuis gevonden?**

**Onze hypotheekadviseurs helpen je graag!**

#### Bezoek ons Hypotheek Inlooppreekuur.

Je bent verliefd op een huis. Kom naar ons Hypotheek Inlooppreekuur: elke maandagavond\* van 17.00-20.00 uur in Bocht, Overhuizerstraat 4. Onze adviseur beantwoordt je vragen, zodat jij direct weet waar je aan toe bent. **Loop vrijblijvend binnen, oriënteren is kosteloos.**

#### Een aandeel in elkaar



**Rabobank**

\*Meer info op: [www.rabobankcentraalzuidlimburg.nl](http://www.rabobankcentraalzuidlimburg.nl). Er is géén inlooppreekuur op maandag 25 december en 1 januari.

## Prins Kayn I en prinses Nikki nieuwe jeugdheersers over het Ülle-riek

**PARTIJ** - Op zondag 19 november jl. werd tijdens een gezellige en druk bezochte jeugdzitting in het gemeenschapshuis A Ge Wienhoes de nieuwe jeugdheerser over het riek van de kling-Ülle geproclameerd.

Na de opening door ons eigen dansmarietje Joyce waren er vele optredens van de "grote" kleine artiesten. Onder andere The Starlights, Danceteam 2 be me en Dance Spirit en een optreden van de Molliemeekersj en Theo Claessens.

Na het aftreden van jeugdprins Jaro en jeugdprinses Mila konden de nieuwe jeugd-hooglustigheden geproclameerd door de Commissie LOL. Nadat alles in gereedheid was gebracht kon begonnen worden met de proclamatie. Als nieuwe Jeugdhoogheden kwamen tevoorschijn Jeugdprins Kayn I en jeugdprinses Nikki.

Jeugdprins Kayn (Moonen) is 8 jaar oud en zit in groep 5 van basisschool Witheim in Mechelen. Zodra de 11e van de 11e nadert

begint het "Vaste-laovendblood" bij hem te stromen. Moeder Dorthy is bij het bestuur van de jeugdcommissie LOL van CV De Ülle. En twee jaar geleden werd zijn peettante prinses in Partij en zijn peetoom prins in Termaar. Het is dus niet vreemd dat carnaval vieren in de familie zit. En vanaf nu mag jeugdprins Kayn met zijn nicht Nikki aan zijn zij met trots regeren over het Riek van de Kling-Ülle.

Jeugdprinses Nikki (Wijnen) is dus het nichtje van jeugdprins Kayn. Ze was bijzonder vereerd dat ze door haar neefje werd gevraagd om zijn jeugdprinses te worden bij de Kling Ülle. Nikki is 11 jaar oud en woont in Gulpen en zit in groep 8 van basisschool de Tri-



angel. Ze zwemt heel graag en bezoekt met veel plezier de scouting in Margraten. Samen hebben ze aangegeven met heel veel enthousiasme de komend carnavalsperiode in te gaan.



Het Leedjeskonkoer GenBerg (Ubachsberg) is gewonnen door Angesj wie Angesj. Hun liedje 'Vier zinge plat' kreeg de meeste punten van de jury. In café Zinzen werden 't Landreudje tweede met het liedje 'Neet umdat 't mot, mer umdat 't kin'. De oud prinsen werden derde met het liedje 'Hey Kastelein'. Daarnaast wonnen de oud Prinsen ook de presentatieprijs. Deelnemers werden gëjureerd door Fred Piepers, Paul en Leo en Raoul Deckers. Het 8de Leedjeskonkoer op Ubachsberg van de stichting Leedjeskonkoer GenBerg telde 11 nieuwe vastela-ovesleedjes. Foto: winnaars Angesj wie Angesj



## Dansmiddag met D.J. Paul in De Klimboom

**SIMPELVELD** - De eerste dansmiddagen met Paul Leunissen, beter bekend als D.J. Paul waren een groot succes. Steeds meer dansliefhebbers vinden de weg naar Cultuurcentrum De Klimboom. Daarom wordt er op zondagmiddag 10 december wederom een gezellige dansmiddag gehouden in Theater De Klimboom, Dr. Ottenstraat 46 te Simpelveld. Een zeer gezellige break van de zondagmiddag.

Paul zal dan diverse muziek- en dansgenres ten gehore brengen, van tango en slowfox tot Engelse wals en cha cha cha. Deze bijzondere dansmiddagen beginnen om 14.00 uur en duren tot 18.00 uur. Zowel bedoeld voor jong, maar zeker ook voor oud. Senioren zijn dus ook van harte welkom, stijldansers eveneens. Zin in een gezellige zondagmiddag? Bezoek dan deze dansparty. De entree bedraagt slechts € 3. Aanmelden vooraf is niet noodzakelijk. Iedereen is welkom.



## Vijlerhof:

Iedere dag ontbijtbuffet  
van 8 tot 10 uur

Zondags van 8 tot 12 uur

Elke zondag brunchbuffet  
van 12 tot 14 uur

Prachtig uitzicht vanuit  
ons restaurant,  
Heerlijk terras.

Lunch en Diner  
van 12.30 tot 21 uur

Ze zijn er weer



## Mosselen!

[www.vijlerhof.nl](http://www.vijlerhof.nl)

043-3061710



## Gezocht bezorg(st)ers

Voor de bezorging van weekblad d'r Troebadoer zoeken wij actieve bezorg(st)ers (v.a. 13 jr.) voor

**MECHELEN**

**VIJLEN**

**VAALS**

Bel of mail naar 045 - 544 1601  
[info@drukkerijhetpoortje.nl](mailto:info@drukkerijhetpoortje.nl)

# ACTIVE ANIMALS

Kooien  
Voeders  
Hondensportartikelen





## Strooivoer

Ook voor  
kleinverpakkingen, voeders en  
benodigheden voor knaagdier,  
vogels, hond en kat

Industrieterrein Bocholtzerweg (naast gemeentewerf)  
Bocholtzerweg 14b  
6369 TG Simpelveld  
045 - 544 11 44  
www.activeanimals.nl

Geopend  
Dinsdag t/m vrijdag 9-18 uur  
Zaterdag 9-17 uur

Touringcar onderneming

# vliexREIZEN .NL

Stationstraat 55 • 6369 VH Simpelveld  
T: 0031(0)45-5661300 • E: info@vliexreizen.nl

## Shoppingtour / Kerstmarkt

9 december naar Dortmund  
16 december naar Oberhausen

Vertrek om:  
8.00 uur Wilhelminastraat Bocholtz  
8.15 uur Oranjeplein Simpelveld  
Voor maar € 17,50 p.p.

De terugreis is rond 19.00 uur  
vanuit Dortmund

Verder info op de website of telefonisch

Aanmelden tel: 045 - 5661300  
of via [info@vliexreizen.nl](mailto:info@vliexreizen.nl)

de reis gaat ten allen tijde door.



## Kerstconcert Simpelvelds Mannenkoor David samen met Lauwerkrans

**Simpelvelds Mannenkoor David samen met Mannenkoor Lauwerkrans uit Mechelen**  
o.l.v. Jean Lardinois  
**Zondag 10 december**  
m.m.v. Amy Schillings, sopraan  
Pieter Nass, tenor  
Marcel Konieczny, piano

**SIMPELVELD** - Zoals algemeen bekend werken het Simpelvelds Mannenkoor David en het Mannenkoor Lauwerkrans uit Mechelen nauw samen. Samen geven ze op 10 december a.s. een kerstconcert in de kerk van Simpelveld en op 17 december in de kerk te Mechelen.

Ieder jaar opnieuw proberen beide koren de toehoorders aangenaam te verrassen door een bijzonder koor of solist uit te nodigen. Vaker hebben ze een podium geboden aan jonge talenten. Ook dit jaar zijn ze er weer in geslaagd twee jonge muzikale talenten uit te nodigen. In Simpelveld treden op sopraan Amy Schillings en tenor Pieter Nass. Amy Schillings en Pieter Nass studeren beiden aan het conservatorium van Maastricht. Wat beiden verder nog gemeen hebben dat ze zich al op zeer jonge

leeftijd tot de muziek aangetrokken voelden en zangles kregen. Ook traden ze al op jeugdige leeftijd op.

Amy Schillings uit Vaals studeert thans aan het conservatorium te Maastricht Solozang en Opera. Het leven van Amy stond al op jeugdige leeftijd in het teken van de muziek. Als negenjarige volgde Amy haar eerste zanglessen bij diverse bekende zangpedagogen. Op 14-jarige leeftijd werd ze lid van het ensemble Voice-Art. Op 16 jarige leeftijd volgde zij zangles bij bekende zang- en muziekpedagogen verbonden aan het Conservatorium te Aken.

Pieter Nass uit Eys studeert naast zijn studies rechtsgeleerdheid en fiscaal recht aan de universiteit te Maastricht, ook solozang klassiek aan het conservatorium aldaar. Ook Pieter startte zijn muzikale loopbaan al op zeer jeugdige leeftijd. Zo speelde hij o.a. mee in de musical Ciske de Rat en stond twee keer in de finale van het voor Kinderen voor Kinderen Songfestival.

Simpelvelds Mannenkoor David samen met Mannenkoor Lauwerkrans uit Mechelen en de solisten brengen een zeer gevari-

eerd programma ten gehore van lichte en klassieke muziek. Het programma wordt besloten met een reeks internationale liederen in de kerstsfeer.

Beide koren staan onder leiding van dirigent Jean Lardinois. Aan de piano zit Marcel Konieczny. Het Kerstconcert wordt gegeven op zondag 10 december a.s. in de H. Remigiuskerk te Simpelveld.

Aanvangstijd is 17.30 uur.

Entree: vrije gave  
Na afloop van het concert is er een gezellig samenzijn in de zaal van Partycentrum Oud Zumpelveld Irmstraat 23. Ook alle bezoekers van het concert zijn hierbij van harte uitgenodigd. Simpelvelds Mannenkoor David stelt uw aanwezigheid zeer op prijs.



Amy Schillings



Pieter Nass

## Harmonie St. Cecilia Mechelen tekent voor een onvergetelijk sprookjesconcert A gen Sjoel

... Er was eens! Een magisch muzikale avond op zaterdagavond 9 december a.s. ... Aanvang 19.00 uur.

U gelooft niet meer in sprookjes? Dat kan wel zijn, de leden van harmonie St. Cecilia Mechelen hebben edoch een dialectsprookje geschreven dat inderdaad bijna te mooi is om waar te zijn. Het verhaal wordt niet verteld door Moeder de Gans maar door oud-basisschooldirecteur Leo Jaspers.

### Toneel & Muziek

De toeschouwers die in 2016 de wervelende muziekshow/concert "Harmocarnavaria" van harmonie St. Cecilia Mechelen o.l.v. HaFa dirigent Ron Daelemans meebelebden waren na afloop dolenthousiast over het gebodene... Ook het muzikaal (sprookjes-) evenement van dit jaar wordt wederom een avond vol muzikale verrassingen. Toneel & Muziek gaan tijdens dit sprookjesevenement hand in hand! Harmonie St. Cecilia Mechelen neemt de bezoeker mee in een wervelende show van de wonderse sprookjeswereld. Een onvergetelijke feestavond voor jong en oud!

### Hoogstandjes

De leden tonen niet alleen muzikaal goed onderlegd te zijn maar ook als acteur uit de voeten te kunnen. Het Blaasorkest en de Drumband komen beiden voor in het Grote Sprookjesboek van Verteller Leo. Het wordt een avond met sprookjesachtig mooie hoogstandjes. Onder leiding van dirigent Ron Daele-

mans zal elke muzikant en acteur het beste van zichzelf geven.

### Leerlingen van Basisschool Witheim

Ook basisschooll leerlingen zijn betrokken bij dit spektakelstuk. Scholieren van Groepen 3, 4 en 5 zullen u verrassen met sprankelende acts. De kinderen zullen aantonen dat er heel wat talent op hun school rond loopt.

### Verfilmde sprookjes

De muzikanten brengen muziekfragmenten uit bekende sprookjes zoals Aladdin - Beauty and the Beast - Jungle Book en nog veel meer. Het grote deel van deze beroemde sprookjes zijn verfilmd en ook de bijbehorende wereldberoemde filmmuziek is bij iedereen bekend. De muzikale momenten worden op geniale wijze aan elkaar gekoppeld middels komische sketches waarin bekende en minder bekende dorpsgenoten een hoofdrol vervullen. Laat u verrassen. Het wordt een avond om nooit meer te vergeten!

### Toneel-Cast:

De namen van de acteurs die in het Mechels sprookje een hoofdrol zullen vertolken, blijft bewust geheim....Zo kunt u zelf al een beetje fantaseren over de invulling van de sprookjesfiguren. U zult versteld staan. De harmonie trekt zo maar een blikje open vol met komieken van hoog niveau! Alleen al dit acteertalent uit eigen dorp maakt van uw tocht naar ontmoetingscentrum A gen Sjoel (op 9 december aanstaande) een onvergetelijk gebeuren.



富臨酒樓  
Chinees-Indisch specialiteiten restaurant

## 'Rose Garden'

Heiweg 200, 6351 HZ Bocholtz

Voor meer informatie of reserveringen,  
bel **045 - 5441420**

Openingstijden: maandag t/m vrijdag 16.00-21.00 uur

Zaterdag, zondag en feestdagen 12.00-22.00 uur

November t/m februari: maandag gesloten, behalve zon- en feestdagen

### Afhaalmenu A (1 pers.)

Babi pangang  
Tjap Tjoi  
Mini loempia's  
Saté

€ 10,75

met  
kleine bak  
nasi of bami

### Afhaalmenu B (2 à 3 pers.)

Babi pangang  
Foe Yoe Hai  
Koeloeyuk  
Saté, kroepoek

€ 16,45

met  
grote bak  
nasi of bami  
(half nasi /  
half bami 0,75  
extra)

### Afhaalmenu C (3 à 4 pers.)

Babi pangang  
Tjap Tjoi  
Kipfilet met sambalbaliesaus  
Pisang goreng  
Saté en kroepoek

€ 21,75

met 2  
kleine bakken  
nasi of bami

### Afhaalmenu D (4 à 5 pers.)

Babi pangang / Foe Yoe Hai  
Koeloeyuk  
Kipfilet met ketjapsaus  
Mini loempia's  
Saté en kroepoek

€ 28,75

met 2  
grote bakken  
nasi of bami

Alle gerechten en menu's met kleine bak mihoen € 2,50 en grote bak mihoen € 5,00 extra

**Lopend buffet (v.a. 10 pers.):** een heerlijke kop soep, u kunt onbeperkt eten van verschillende soorten warme gerechten en vers fruit met slagroom.

**Reserveren gewenst! Voor kinderen van 4 t/m 12 jaar € 7,95 p.p.**

Tijdens de Kerstdagen en Nieuwjaarsdag is ons lopend buffet geopend.  
€ 17,50 per persoon, € 10,50 kinderen (4 t/m 12 jaar)

### Kaartjes

Entreekosten: 5 euro per persoon, kinderen tot en met twaalf jaar: gratis. Kaartjes slechts verkrijgbaar aan de kassa op de avond zelf.

### Ron Daelemans

Er is een tijd van komen en van afscheid nemen...Dirigent Ron Daelemans heeft fantastisch dirigeerwerk afgeleverd in Mechelen. De enthousiaste dirigent houdt van steeds weer nieuwe muzikale uitdagingen. Harmonie St. Cecilia Mechelen bedankt hem voor zijn inzet en alle betrokken leden wensen hem het allerbeste voor de toekomst en tonen dit met deze muzikale productie die dan ook als afscheidsgeschenk aan dirigent Ron Daelemans wordt aangeboden. U bent allen van harte welkom op zaterdag 9 december aanstaande in ontmoetingszaal A gen Sjoel - Hilleslagerweg 32, 6281 AE Mechelen. Zorg dat u er op tijd bij bent, want Op = Op!

## Inlooptdagen voor mantelzorgers

**BOCHOLTZ** - Het Steunpunt voor Mantelzorgers organiseert maandelijks inloopbijeenkomsten. Mantelzorgers en zorgvrijwilligers kunnen er onder het genot van een kopje koffie hun verhaal vertellen of juist de zorgen even van zich afzetten. Aan de bijeenkomsten is maandelijks een thema gekoppeld. Voor deze maand is dit: **Eindejaarsafsluiting** Gezellig samenzijn en alles wat er verder ter tafel komt. We sluiten het jaar af in gezellige sfeer. Nadat het thema besproken is, kunnen algemene vragen met betrekking tot mantelzorg gesteld worden, desgewenst individueel. Zorgt u voor een zieke of hulpbehoevende (thuis of in een verzorgingshuis) dan bent u van harte welkom! Aanmelden is niet nodig. Deelname, koffie en thee zijn gratis. Kijk voor meer informatie op [www.mantelzorgparkstad.nl](http://www.mantelzorgparkstad.nl) Telefoonnummer: 045-2114000. [info@mantelzorgparkstad.nl](mailto:info@mantelzorgparkstad.nl)  
**Datum: 13 december**  
**Tijd: 10.00-12.00 uur**  
**Locatie: Op de Boor, Wilhelminastraat 19, Bocholtz**

**Bleijlevens**  
dames  
mode  
simpelveld

**SALE V.A. 30%**

Mode voor  
moeder & dochter

Loop ook eens binnen in  
onze **OUTLETSTORE**  
vanaf 50 % korting



Panneslagerstraat 15, tel. (045) 544 24 96 - Gratis parkeren  
Van dinsdag tot vrijdag geopend van 10 - 18 uur,  
zaterdag van 10 - 17 uur, maandag zijn wij gesloten.

# MaQu



## Schilderwerken



[www.maqu-schilderwerken.nl](http://www.maqu-schilderwerken.nl)

Kerkeveld 12,  
6351 LA Bocholtz  
Tel.: 045 5445410  
GSM: 06-55884297  
[maqu@kpnplanet.nl](mailto:maqu@kpnplanet.nl)

### Kleine delegatie uit Wahlwiller bezoekt "hun" zusters in Steyl

**WAHLWILLER** - Op uitnodiging van zuster Maria Hildegard, voorheen overste van hun klooster in Wahlwiller, werd Fred Baenen, samen met Hub Pelzer en Anneke Ridder afgelopen zaterdag ontvangen in hun nieuwe huisvesting klooster Steyl. Zuster Maria Hildegard wilde met Fred nog eens evalueren en schreef dit zo: "Terugkijkend op het verleden danken wij God dat hij ons mensen op onze weg heeft gestuurd die met ons meedachten

om het proces van verkoop en afscheid in goede banen hebben geleid. Ik hoef niet te herhalen dat u zo'n persoon voor ons bent en steeds zult blijven". Feestelijk werd het drietal met vla en koffie door de zusters ontvangen en de herinneringen kwamen snel op tafel. De gasten kregen zoveel informatie over de kloosterorde, werkwijze en overzicht, waar deze zusters op de aardbol aan het werk waren, dat het nauwelijks te bevatten is.

Ook het prachtige klooster werd voor een deel bezocht, waarvoor je eigenlijk minstens een hele dag moet vrijmaken, om alle indrukken goed te kunnen verwerken. De zusters kregen vanuit Wahlwiller een cadeau aangeboden; een boekje van wijlen Colla Lumey uit Wittem "Gedichten uit een Wittems hart", dat net verschenen is, vergezeld van een bos bloemen. Verrast en blij waren de zusters vooral over de infor-

matie, dat hun 'oude' klooster mogelijk nog een bredere functie zou krijgen, die ten dienste van de ouderen uit de nabije omgeving van Wahlwiller mogelijk beschikbaar komt.

Fred Baenen dankte de zusters nogmaals voor hun bijdrage, die zij gedurende hun verblijf in Wahlwiller geleverd hebben.

Dat het niet alleen bij dit bezoek zal blijven werd al meteen medegedeeld.



Al uw grafisch zaken  
onder één Dak!

Geboorte-Huwelijkskaarten

Zakelijk drukwerk

Digitaal drukwerk

Kopiëren / Printen

Ontwerp

Boekdruk

Groot formaat posters

Afdrukken op canvas

Reclamemateriaal



Tevens ook uw adres voor alle kantoorbenodigheden

Drukkerij Het Poortje  
Dorpstraat 18b  
6369 AM Simpelveld

Tel. 045 544 16 01  
[info@drukkerijhetpoortje.nl](mailto:info@drukkerijhetpoortje.nl)  
[www.drukkerijhetpoortje.nl](http://www.drukkerijhetpoortje.nl)



### Virtuoze gitarist Achim Roskopf in Theater de Klimboom

**SIMPELVELD** - Achim Roskopf treedt op zaterdagavond 9 december om 20.00 uur samen met nog twee muzikanten op. Achim begon reeds op 10 jarige leeftijd zijn muzikale opleiding op klassieke gitaar. Toen hij 16 was, gaf hij al gitaarles, zowel op klassieke, als elektrische gitaar. Hij speelde in diverse rockbands, maar is

intussen op de solotoer met zijn onnavolgbare akoestische gitaar. De muziek van Achim bezorgt de luisteraar kippenvel. Als Achim zijn gitaar omhangt wordt de luisteraar blij en rustig tegelijk.

Achim Roskopf hoort tot de meest virtuoze gitaristen in Duitsland. Het is een geliefde en veel gevraagde artiest in de muziekwereld. In 2016 bracht hij zijn album "Spätlese" uit waar hij op meesterlijke wijze de afwisseling van instrumentale stukken, eigen composities en covers de revue laat passeren.

U bent welkom in Theater De Klimboom aan de Dr. Ottenstraat 46 te Simpelveld.

Entree € 7,50. Reserveren kan via 0655954525 of via [info@puurweijersenweijers.nl](mailto:info@puurweijersenweijers.nl)

# KERK- & FAMILIEBERICHTEN

## WAHLWILLER

### Parochie H. Cunibertus

Zondag 10 december

**11.00 uur:** Jaardienst voor Jo en Erik Kohl. Voor Hans Joha

Woensdag 13 december

**9.00 uur:** Voor de Parochie.



## EYS

### Parochie H. Agatha

Vr. 8 dec.

**9.00 uur:** Gezinsmis 2de Advent  
Za. 9 dec.

**19.00 uur:** 2de Advent. Gest. Jrd. ouders Olischlager-Lumey. Gest. Jrd. ouders Olislagers-Schlenter. Gest. Jrd. Maria en Antoine Cox-Lardinois. Gest. h. mis Nic en Mia Bartholomé-Offermans  
Zo. 10 dec.

**9.45 uur:** 2de Advent. Jaardienst Wiel en Philon Crutzen-Hollands. Gest. Jrd. ouders van Loo-Senden. Gest. Jrd. echtgen. Creusen-Baumans  
Ma. 11 dec.

**19.00 uur:** Gest. h. mis Guillaume en Bertha Xhonneux

## Pastorale zaken

pastoor A. Reijnen 043-4511243

## HEUVELLAND

### Protestante Gemeente

Op tweede advent, **zondag 10 december** is er om 10:00 uur een viering in de Toeristenkerk in Gulpen (Rosstraat 5). Voorganger is ds. Harrie de Reus. Het orgel wordt bespeeld door Christine Moraal uit Vaals. Er is kindernevendienst voor kinderen van de basisschool. Voor de allerkleinsten is er oppas. Na afloop van de viering is er gelegenheid elkaar te ontmoeten bij een kop koffie/thee in de ontmoetingsruimte van de kerk.

Meer informatie: [www.maasheuvelland.nl](http://www.maasheuvelland.nl) of ds. Harrie de Reus, tel. 043-8525225, [dsdereus@ziggo.nl](mailto:dsdereus@ziggo.nl), [www.facebook.com/DsHarrieDeReus](http://www.facebook.com/DsHarrieDeReus)

## Mededelingen

Uw kerkbijdrage kunt u overmaken op NL92 RABO 0132 204 452 t.n.v. Cunibertus Parochie. Misintenties graag 3 weken van tevoren doorgeven via kerkbestuur.wahlwiller@gmail.com of aan een van de kerkbestuursleden. Voor pastorale zaken kunt u tot nadere berichtgeving terecht op telefoonnummer 043-4511243.

## NIJSWILLER

### Parochie St. Dionysius

Zaterdag 9 december

**19:00 uur:** H. Mis. (2de Zaterdag van de Advent). Deze mis wordt opgeluisterd door het jeugdorkest van Harmonie "Excelsior" o.l.v. Ron Quodbach. Jaardienst voor Joep Debije. Jaardienst voor Frans Baumans.

Vrijdag 15 december

**14:00 uur:** H. Mis. Boete en Eucharistieviering. Iedereen is van harte welkom bij deze viering. Misintentie voor Ouderenvereniging van Wahlwiller en Nijswiller. Na deze dienst is er een gezellig samenzijn voor de leden van Ouderenvereniging in café "A Gen Baag".

## Pastorale zaken

pastoor A. Reijnen 043-4511243

## Kerkbijdrage

NL18RABO0132292599

## Misintenties

Kerkbestuursleden of [st.dionysius-nijswiller@ziggo.nl](mailto:st.dionysius-nijswiller@ziggo.nl)

Bedankt iedereen voor de feestelijke H. Mis, de huldgingen, de felicitaties, de bloemen en de cadeaus bij de viering van ons jubileum bij

### Kerkelijk Zangkoor Harmonia.

Voor ons een hoogtepunt en een onvergetelijke dag!

Helma Kleijnen,  
Anne Limpens,  
Wilma van de Weijer,  
Maria Mulleneers,  
Harrie Wetzels,  
Frits Lennartz.

## Eerste Jaardienst

*In onze gedachten was je  
In onze gedachten ben je  
Onuitsprekelijk verdriet  
Vergeten zullen wij je niet*

Het is alweer een jaar geleden dat wij afscheid moesten nemen van onze moeder, oma en overgrootoma

## Trees Senden-Schoonbrood

kinderen, klein-  
en achterkleinkinderen

De eerste jaardienst zal gehouden worden op zaterdag 9 december om 17.30 uur in de parochiekerk van de H. Remigius te Simpelveld.

## Afghaans eten in kerstsfeer

**SIMPELVELD** - Op dinsdagavond 12 december om 18.00 uur is iedereen welkom bij de Afghaanse maaltijd in Cultuurcentrum De Klimboom aan de Dr. Ottenstraat 46 te Simpelveld. Deze keer volledig in kerstsfeer met levende muziek. Een groep vrijwilligers van de Stichting Vrouwengroep Vlinder organiseert maandelijks een gezamenlijk eten in het Cultuurcentrum. De opbrengst van deze heerlijke Afghaanse maaltijd (€ 12,50 per persoon) gaat naar het project naaiatelier t.b.v. kansarme vrouwen en kinderen in Afghanistan. Deze maaltijd bestaat uit soep, verschillende soorten groenten en vlees op inheemse wijze bereid. Kom eens een keertje proeven, geniet er van en ongemerkt steunt u het goede doel. Wel graag vooraf aanmelden voor deze maaltijd via [info@puurweijerseneijers.nl](mailto:info@puurweijerseneijers.nl) of telefonisch via 0655954525

## Kaartverkoop Volkszietsong 2018

**SIMPELVELD** - Sjpass is troef! Dat is ons nieuwe motto. En sjpass wordt er zeker gemaakt tijdens de komende Volkszietsong. Deze vindt plaats op zaterdag 27 januari 2018. De kaartverkoop start direct na de Kerstdagen op 27 december a.s.. De kaarten kosten € 7,50 per stuk en zijn te verkrijgen bij:  
Partycentrum Oud Zumpelveld

## Went de Oma Sjprooch

- De trom hat e laoch krèje,  
Er is iets onaangenaams gebeurd.
- Vet sjwumt oave en d'r sjoem nog derboave,  
Het schuim wil altijd het hoogste woord hebben.
- D'r baas of meester noa d'r mónk kalle,  
Wiens brood men eet, wiens woord men spreekt.
- Zie tsenke ziech um e ai, en losse de honder lofe,  
Ze kibbelen wel maar zien 't belangrijkste niet.
- Hinger inne tseruk sjtoa,  
Voor iemand anders onder doen.
- Tse vöal tserriest d'r zak,  
Overdaad schaadt altijd.
- Dat jeet diech bis in de tsieëne,  
Dat dringt je door merg en been.
- Jet durch ónreët krieje, kunt noeëts in 't dreide blód,  
Onrechtmatig verworven goed, gaat vóór het derde geslacht verloren.
- Inne ins de tsong lúeze,  
Iemand toch aan het praten krijgen.

Frans Stollman.

Friture Oranjeplein  
Rutger van Dinther (door vooraf te mailen naar [rutgervandinther@telfort.nl](mailto:rutgervandinther@telfort.nl) o.v.v. naam en aantal personen)  
Reserveren van zitplaatsen is alleen mogelijk via Rutger van Dinther.

# OPRUIMING

## Dekbedovertrekken

Auping - Riviera Maison -  
Kardol & Verstraten - Damai -  
Bedding House - Cinderella

**1 persoons + Litsjumeaux**

**Elk 2e dekbedovertrek voor**

**€ 1,-**

**GassE SLAAPCOMFORT**

De grootste slaapspecialzaak van Limburg op niveau!

**Irmstraat 54-60 Simpelveld**

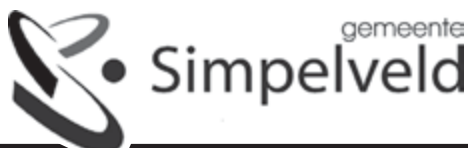
**[www.gasse.eu](http://www.gasse.eu)**



Markt 1, 6369 AH Simpelveld  
Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld  
Telefoon: 045 544 83 83 | [www.simpelveld.nl](http://www.simpelveld.nl)

**Wachtdienst openbare werken**  
(spoed buiten kantooruren) tel: 06-53503129

## Informatie



2017  
week 49

# Vrijwilligers: bouwstenen voor een mooiere samenleving en een betere wereld

Elk jaar vieren we het feit dat we kunnen leunen op zoveel vrijwilligers in onze gemeente. In Simpelveld en Bochtoltz zijn er ruim 140 actief bij de SWOBS en d'r Durpswinkel. Vorige week zijn ze in het zonnetje gezet tijdens een feestelijke avond. Wethouder Hub Hodinius was erbij om ze allemaal te bedanken voor hun inzet.

Wethouder Hub Hodinius: "Wellicht heeft

u ook al vaak gehoord hoe moeilijk het vandaag de dag is om nog geëngageerde vrijwilligers te vinden. "Het vrijwilligerswerk is iets van vroeger", hoor ik vaak zeggen. Maar is dat wel zo? Jaren geleden waren het vooral 50-plussers die zich vrijwillig inzetten voor anderen. Maar tegenwoordig varieert de groep steeds meer. De jongste vrijwilliger is 30 jaar en de oudste maar liefst 88! En al-

lemaal leveren ze een onmisbare bijdrage aan d'r Durpswinkel en het ouderenwerk in Simpelveld.

Volgens de wethouder is er de laatste jaren het een en ander veranderd in het vrijwilligerswerk in Simpelveld. "Ik durf eigenlijk wel te zeggen dat ze een professionaliseringsslag hebben gemaakt. Sinds 2015 hebben we een dagelijks bestuur bestaande uit een groep vrijwilligers. Een bestuur dat structureel overleg heeft met de zogenoemde contactvrijwilligers van de groepen ouderen die allemaal actief zijn in onze gemeente. De leden van die groepen, onze inwoners dus, hebben zelf zeggenschap over de inhoud en uitvoering van de activiteiten. Meer dan voorheen worden ze betrokken bij ontwikkelingen met betrekking tot het ouderenwerk. Dat heeft tot gevolg gehad dat de groepen steeds meer zelfredzaam zijn geworden. In plaats van achterover leunen en 'bediend' worden, zetten we inwoners meer in hun eigen kracht." Sindsdien komen er vanuit de contactvrijwilligers zelf ideeën en oplossingen naar boven. Impuls is op de achtergrond aanwezig om aan te sturen. De professional van Impuls heeft hierdoor de handen vrij om de ouderen-



### ► Openingstijden klantcontactcentrum

Maandag t/m vrijdag: 08.30 tot 12.30 uur  
Woensdagmiddag: 13.30 tot 19.00 uur  
Tijdens de openingstijden kunt u vrij binnenlopen.  
Maakt u liever van tevoren een afspraak? Dat kan tijdens openingstijden.  
Bel voor een afspraak 045 544 83 83.

### ► Wmo-zorgloket

Voor alle (aan)vragen over de Wmo kunt u tijdens openingstijden terecht in ons klantcontactcentrum in het gemeentehuis in Simpelveld.  
U kunt ook 's morgens telefonisch contact opnemen via telefoonnummer 045 544 83 83.

### ► Belastingloket

Al uw persoonlijke belastingzaken regelt u via het digitale loket

[www.BsGW.nl](http://www.BsGW.nl). Telefonisch bereikt u BsGW op werkdagen tussen 08.30 uur en 17.00 uur via het nummer 088 – 8420420 (lokaal tarief).

### ► Jeugd en Gezin Simpelveld-Bochtoltz

Ondersteuning voor kinderen tot 18 jaar: telefoon 045 544 83 83 of [jeugdengezin@simpelveld.nl](mailto:jeugdengezin@simpelveld.nl)

### ► Klachten en meldingen

Voor klachten over een bestuurder of medewerker of voor meldingen over openbare ruimte kunt u bellen: 045 544 83 83.

### ► Spreekuur burgemeester en wethouders

Op afspraak: tel. 045 544 83 83.

burgeractiviteiten verder te ontwikkelen naar de behoefte van vandaag de dag.

Zo heeft de Rode Beuk een nieuwe functie gekregen van restaurant naar ontmoeting. Vrijwilligers doen er alles aan om die ontmoeting mogelijk te maken, samen met Netwerkpartners zoals Gastenhof en Meander. Een high tea, samen soep eten, biljarten, het repaircafé, d'r Durpsdeal, bloemschikken,

een scootmobieltocht. Het is zomaar een greep uit de talloze activiteiten. Ook in Bocholtz, in d'r jemütliche Eck, wordt door vrijwilligers hard gewerkt om ontmoeting mogelijk te maken voor onder andere de bewoners van het zorgcentrum. Met veel inzet en toewijding organiseren zij maandelijks het koffie-uurtje, muziekmiddagen en andere leuke activiteiten.

Wethouder Hub Hodinius: "Het lijken voor de buitenwereld misschien kleine dingen die onze vrijwilligers doen. Maar ze zijn helemaal niet klein. Het zijn de bouwstenen voor een mooiere samenleving en een betere wereld."

## De Bernardushoeve ontvangt Talent Werkt Award 2017

De Bernardushoeve uit Ubachsberg is de winnaar geworden van de Talent Werkt Award 2017. Woensdagavond 29 november werd die onderscheiding voor de eerste keer uitgereikt. Een Award waarmee de gemeenten Voerendaal en Simpelveld ondernemers in het zonnetje zet, die denken in kansen en talenten van mensen.

Theatergroep Netwerk van stichting Pergamijn opende de avond op locatie van Rabobank Centraal Zuid-Limburg treffend. In twee scènes lieten de ervaringsdeskundige acteurs zien hoe een sollicitatiegesprek dramatisch of heel succesvol kan verlopen voor iemand met een beperking.

De avond stond in het teken van verhalen over talenten. Talenten hebben en die dan benutten, zoals topsporters Laura de Vaan en Nathan Rutjes dat doen. Zij vertelden de 65 aanwezige ondernemers uit Simpelveld

en Voerendaal bevroegen over bepaalde momenten in hun leven en de kansen die zij kregen en grepen. Zij prezen de ondernemers en inspireerden hen in het ontdekken van talenten bij werkzoekenden, ook wanneer zij verder van de arbeidsmarkt af staan.

Voordat de aanwezigen konden stemmen op de drie genomineerden, Spork Tuinmeubelen, De Bernardushoeve en Taxibedrijf Van Meurs, werden filmpjes getoond over deze bedrijven. 'Openstaan voor talenten', 'kijken naar de mens' en 'gewoon samenwerken en van elkaar leren', waren de rode draad in de reacties van de ondernemers. Na een digitale stemronde mocht Danny van Hoogdale van De Bernardushoeve als eerste ondernemer de Talent Werkt Award 2017 in ontvangst nemen. Een trotse Danny: 'Er is geen trawere werknemer dan de werknemer die je een kans geeft'. Volgend jaar wordt de Talent Werkt Award opnieuw uitgereikt.



## Een wereld van verschil

"Behandel anderen zoals je zelf ook behandeld wilt worden," betoogt Marjolein Vermeulen. "Niemand kan kiezen waar hij geboren wordt. Niemand kiest ervoor om noodgedwongen op de vlucht te slaan. Maar we kunnen er samen wel bewust voor kiezen om de mensen die dit overkomt, zo goed mogelijk op te vangen en te ondersteunen. Want elke bijdrage, hoe klein ook, maakt een wereld van verschil."

Als participatiecoach bij de Intergemeentelijke Sociale Dienst (ISD) Kompas ziet ze dagelijks hoe belangrijk het is om dat verschil te maken. "Die mensen komen hier, hebben niks en moeten een heel nieuw bestaan opbouwen. Als ik dan zie hoe hard ze hiervoor werken, hoe gemotiveerd ze zijn, kan ik daar alleen maar respect voor hebben. Want de veronderstelling dat statushouders hier in een gespreid bedje terecht komen, alles voor

niets krijgen en bepaalde privileges genieten, is een absolute misvatting," legt Marjolein uit. "Voor deze mensen gelden dezelfde regels, dezelfde rechten en plichten als voor ieder ander."

"Uiteraard is er een cultuurverschil. Deze mensen komen uit een ander land, spreken een andere taal, kennen andere gebruiken, maar het zijn op de eerste plaats mensen zoals u en ik. Het zijn huisartsen, apothekers, boeren, ouders, sport- en kookliefhebbers. Ga op zoek naar de overeenkomsten. En verdiep je in een ander. Dat gebeurt namelijk omgekeerd ook, al is dat lang niet altijd even makkelijk," erkent ze. "Want leg bijvoorbeeld maar eens aan een vluchteling uit Congo uit wat een schutterij is. Die associeert mensen in een uniform met geweren in eerste instantie met militairen en gevaar. Gezien zijn achtergrond en persoonlijke ervaringen

een heel logische conclusie. Door dit uit te leggen, slaat onbegrip om in begrip, worden bruggen geslagen."

"We moeten van die etiketten af," beklemtoont ze. "Ga gewoon eens het gesprek aan. Sociale contacten zijn ontzettend belangrijk want inburgeren leer je niet op school dat doe je in de praktijk. Om dit te stimuleren initieert ISD Kompas ook tal van maatschappelijke projecten. In Simpelveld gebeurt dit onder andere in samenwerking met Meander Woonvormen en Stichting IKL. Doel is statushouders kennis te laten maken met vrijwilligerswerk en het Nederlands onder de knie te krijgen. De acht statushouders die bij Meander aan de slag gaan, zijn ter voorbereiding voorgelicht over dementie zodat ze weten waar ze mee te maken krijgen. In het kader van het project Groen, dat samen met IKL werd opgezet, voerden tien statushou-

ders tien weken lang natuurwerkzaamheden uit bij ZLSM. Op deze wijze brengen we theorie en praktijk bij elkaar."

"Dat werkt," concludeert Marjolein. "Dit

befes groeit ook bij steeds meer inwoners. Hierdoor ontstaan burgerinitiatieven zoals het Taalcafé. Een fantastisch initiatief want de taal leren is van wezenlijk belang. En beslist geen makkelijke opgave. Zeker in Limburg waar nogal eens dialect wordt gesproken. Al-

leen al door hier bewuster mee om te gaan, kunnen we allemaal een bijdrage leveren. Voor ons een kleine moeite, maar zo maken we samen wel die wereld van verschil."

## Wat zijn asielzoekers, vluchtelingen en statushouders? Hoe ziet een asielpcedure eruit en hoe gaat dit in zijn werk? Ter verduidelijking hieronder een korte uitleg.

Met de term vluchtelingen worden doorgaans zowel asielzoekers als statushouders aangeduid. Asielzoekers roepen bescherming van een ander land in. Zij vragen in dat land asiel aan vanwege de (persoonlijke) situatie in het land van herkomst. Een asielzoeker komt in aanmerking voor een verblijfsvergunning als hij in zijn land te vrezen heeft voor vervolging of een onmenselijke behandeling. Asielzoekers melden zich bij de Vreemdelingenpolitie (AVIM) voor het vaststellen van de identiteit, het indienen van de asielaanvraag

en een zogenoemd aanmeldgehoor dat wordt afgenomen door de Immigratie- en Naturalisatiedienst (IND). Vervolgens regelt het Centraal Orgaan opvang Asielzoekers (COA) onderdak en plant de IND de asielpcedure in. Na het doorlopen van deze algemene asielpcedure hoort de asielzoeker van de IND of hij/zij in aanmerking komt voor een (tijdelijke) verblijfsvergunning. Asielzoekers die een verblijfsvergunning hebben, noemen we statushouders. Statushouders krijgen een tijdelijke vergunning van vijf jaar en zijn

gebonden aan diverse plichten wat betreft huisvesting, inburgering en participatie. Sinds de Wet Inburgering van 2013 zijn inburgeringsplichtigen zelf verantwoordelijk voor de inburgering en de kosten daarvan. Ook overige kosten zoals het inrichten van een woning is voor eigen rekening. Ter ondersteuning kan gebruik worden gemaakt van een lening: het zogenoemde inrichtingskrediet. Statushouders die hier gebruik van maken, starten meteen met aflossen.

## Van kroketten bakken, leer je geen Nederlands

De speeltuin in Simpelveld blijkt een goede locatie om de taal te oefenen en mensen te leren kennen. Verschillende statushouders hebben er als vrijwilliger gewerkt de afgelopen jaren. Dat is niet altijd even gemakkelijk volgens Frans Prumpeler, beheerder van de speeltuin. "De taal en de cultuur kunnen een flinke barrière opwerpen in de samenwerking. Het gaat niet vanzelf. Voor niemand." Met de beste wil van de wereld proberen ze er iets van te maken in de speeltuin. Dat geldt voor Frans, voor de statushouders en ook voor de andere vrijwilligers die er werken. "De begeleiding vraagt soms veel tijd. Waar de een nauwelijks een instructie nodig heeft en al een aardig woordje Nederlands praat, daar moet je de ander de hele dag aansturen. Die moet je alles leren, niet alleen de taal. Met handen en voeten, want soms begrijpen we elkaar helemaal niet. Het is niet voor iedereen weg gelegd om met iemand samen te werken die geen woord met je wisselt. We kunnen de hulp heel goed gebrui-

ken, maar het moet niet zo zijn dat de andere vrijwilligers erdoor weg lopen. Het is prima dat mensen hier komen oefenen, maar ze moeten zich wel al een beetje verstaanbaar kunnen maken."

Frans probeert vaak twee statushouders te combineren. "Als de een al Nederlands spreekt en de ander niet, dan kunnen ze elkaar een beetje helpen. Maar dan moeten ze wel proberen Nederlands te praten. Ze komen hier tenslotte om te oefenen. Bovendien is het voor de andere vrijwilligers heel vervelend als twee mensen voortdurend een taal spreken waar we geen snars van begrijpen." Soms leidt de taal tot grappige situaties. "Een van de dames noemde mij Frankrijk in plaats van Frans. Dan liggen we in een deuk." Het dialect maakt het voor de statushouders extra moeilijk. Frans: "Ik heb ze op het hart gedrukt dat ze gewoon moeten vragen of mensen Nederlands willen praten. Als dat eenmaal gezegd is, doen mensen dat ook. Maar sommigen zijn heel verlegen, hebben



Foto: Carry Gisbertz

schroom om het te vragen. En zolang ze niks zeggen, verandert er niets."

Met de meeste statushouders verloopt de samenwerking heel goed. Frans: "Van de zomer stond Christina, die overigens verrukkelijk kan koken, kroketten te bakken. Totdat ze schaterlachend zei: 'Frans, mag ik ook eens aan de kassa staan? Van die kroketten leer ik geen Nederlands. Dat is toch hilarisch?'"

### ► Spreekuur burgemeester en wethouders

Burgemeester mr. de Boer: op afspraak.  
Wethouders Schleijsen, Gulpen en Hodinius: op afspraak. Tel. 045 - 544 83 83.

### ► Portefeuilleverdeling

**Burgemeester mr. R. de Boer:**  
Algemeen Bestuur, Openbare Orde en Veiligheid, Rampenbestrijding, Handhaving Milieu en Bouw-

en Woningtoezicht, Economie, Financiën, Dienstverlening, Informatisering en Automatisering, Communicatie, Intergemeentelijke Samenwerking, Euregionale zaken, Personeel en Organisatie.

### **Wethouder W.J.H. Schleijsen:**

Mobiliteit, Sport, Milieu, Wonen en Ruimtelijke kwaliteit

### **Wethouder M.J.J.M. Gulpen:**

Werk en Inkomen (Sociale Zaken), Volksgezondheid, Maatschappelijke Ondersteuning, Ouderenzorg, Toerisme

### **Wethouder J.W.H. Hodinius**

Jeugd- en Jongerenwerk, Welzijn, Onderwijs, Cultuur

# Eerste steenlegging

Bij een nieuw gebouw hoort een officiële steenlegging door de burgemeester. Dat deed burgemeester Richard de Boer afgelopen donderdag bij de nieuwe brandweerkazerne in Simpelveld. Als een volleerd bouwvakker

legde hij een vakkundig metselwerkje aan. Onder toezien oog van kazernechef Frank Vinken. Die is blij dat de gemeenteraad het besluit heeft genomen om een nieuwe kazerne te bouwen. Enkele leden van de

raad, mensen van de vrijwillige brandweer en buurtbewoners trotseerden de regen voor dit officiële moment. De brandweermannen en – vrouw staan te popelen om in april hun intrek te nemen in het nieuwe gebouw.



Foto's: John Kreukniet

## Hallo, wij zijn Omnibuzz

Omnibuzz heeft veel ervaring met het organiseren van doelgroepenvervoer in Limburg. Vanaf 11 december 2016 regelen wij namens 32 Limburgse gemeenten het doelgroepenvervoer.

Bij ons kunt u terecht voor informatie, uw vervoerspasje, vragen en klachten. Ons kantoor ligt in Sittard en er werken in totaal 80 mensen.

### VOOR ELKAAR PAS GROOT SUCCES

Omnibuzz wil graag dat haar klanten zo veel en optimaal mogelijk kunnen reizen. Dit hoeft niet altijd met Omnibuzz te zijn, maar kan ook met het Openbaar Vervoer (OV). Om dit voor u zo makkelijk mogelijk te maken, heeft Omnibuzz samen met Arriva in de zomer van 2017 de Voor Elkaar Pas geïntroduceerd bij haar klanten.



OP 21 JULI WERD DE EERSTE VOOR ELKAAR PAS UITGEREIKT AAN DE HEREN VAN DEN BERG EN VERSCHUREN UIT VENRAY

De Voor Elkaar Pas is een OV-chipkaart op naam die geldig is in het OV én het Omnibuzz vervoer. Met de Voor Elkaar Pas kunnen onze klanten tegen een aantrekkelijke korting reizen met de bussen en treinen van Arriva in Limburg. Daarnaast kan de klant een Voor Elkaar Pas begeleiderspas aanvragen. Met deze pas kan iemand gratis meereizen in de bussen en treinen van Arriva in Limburg. De klant bepaalt per rit zelf wie er meereist. Inmiddels hebben ruim 9.000 Omnibuzz klanten de Voor Elkaar Pas aangevraagd. De begeleiderspas is door ruim 7.000 Omnibuzz klanten aangevraagd.

Guido Vreuls, directeur van Omnibuzz is blij dat zoveel klanten de Voor Elkaar Pas hebben aangevraagd. Guido Vreuls:

“Het OV is voor veel van onze klanten toegankelijker geworden en dat is waar we naar streven. De pas geeft onze klanten meer bewegingsvrijheid en dus meer mobiliteit.”

### IKWILVERVOER.NL

Vaak zijn onze klanten niet op de hoogte van de mogelijkheden van vervoer in hun gemeenten. Daarom heeft Omnibuzz zich aangesloten bij de website [www.ikwilvervoer.nl](http://www.ikwilvervoer.nl). Op deze website kunnen de gemeenten kenbaar maken aan onze klanten welke soorten vervoer beschikbaar zijn in de gemeente.

Op dit moment heeft de helft van de gemeenten de informatie aangeleverd. Verwachting is dat begin 2018 alle relevante informatie voor onze klanten beschikbaar is.

### KLANTTEVREDENHEID GESTEGEN

Wij toetsen dagelijks de tevredenheid van onze klanten en vragen ze een cijfer te geven voor onze service en de manier waarop wij het vervoer voor hen regelen. Het cijfer dat wij op dit moment krijgen is een 8,2; een mooi resultaat.



### ONZE MEDEWERKERS STAAN VOOR U KLAAR

Dagelijks staan onze medewerkers voor u klaar. Zij helpen u bij uw ritreservering, uw vragen en zorgen ervoor dat u op een prettige manier kunt reizen.



OMNIBUZZ WIL GRAAG DAT HAAR KLANTEN ZO VEEL EN OPTIMAAL MOGELIJK KUNNEN REIZEN

### CONTACT

Heeft u vragen, dan kunt u bellen met 0900-33 10 550.

Openingstijden en telefoonnummers Omnibuzz:  
Klantenservice en Centraal Meldpunt Klachten (0900-33 10 550).  
Van maandag tot en met vrijdag van 09.00 tot 17.00 uur.

Ritreservering (0900-0699) (lokaal tarief):

- » Van maandag tot en met donderdag van 06.00 tot 24.00 uur.
- » Op vrijdag en zaterdag van 06.00 tot 02.00 uur.
- » Op zondag en feestdagen van 07.00 tot 02.00 uur.

Meer informatie vindt u op [www.omnibuzz.nl](http://www.omnibuzz.nl).

## Nieuw voetpad urnenveld

Gemeente Simpelveld heeft op de begraafplaats in Simpelveld een hellingbaan aan

laten leggen naar de urnenmuur. Daardoor is dit gedeelte van de begraafplaats nu beter

toegankelijk voor mensen met een rollator of een rolstoel.



### Doe mee aan dr Durpsdeal

Hoe schrijf je een goed verhaal? Hoe kan jouw verhaal opvallen en gelezen worden? Hoe kun je mensen raken, betrekken en overtuigen?

Dat allemaal is te leren tijdens de workshop Storytelling van BAS, samen actief. Samen aan de slag om een goed en krachtig verhaal te leren schrijven aan de hand van praktische tips.

**Meedoen? Meld u snel aan bij d'r Durpswinkel!**  
Maximaal 15 personen

Wanneer: maandag 22 januari vanaf 19:00u - 21:00u  
Waar: Op de Boor, Bocholtz  
Kosten: Gratis



## Officiële bekendmakingen en mededelingen

### ► Bekendmaking besluit aanwijzing dagen collectieve festiviteiten 2018

Het college van burgemeester en wethouders maakt bekend dat het bij besluit van 14 november 2017 met toepassing van artikel 4:2 van de Algemene plaatselijke verordening de volgende dagen in 2018 heeft aangewezen als collectieve festiviteit.

#### De gehele gemeente:

- Oud en nieuw (maandag 1 januari 2018 en maandag 31 december 2018)
- Carnaval (vrijdag 9 februari 2018 tot en met dinsdag 13 februari 2018)
- Koningsdag (vrijdag 27 april 2018)

- Najaarskermis (zaterdag 29 september 2018 en zondag 30 september 2018)

#### Kern Bocholtz:

- Auw mentjes bal (zaterdag 27 januari 2018)
- Auw wieverbal (vrijdag 2 februari 2018)
- Voorjaarskermis (zaterdag 12 mei 2018 en zondag 13 mei 2018)

#### Kern Simpelveld:

- Voorjaarskermis (zaterdag 19 mei 2018 en zondag 20 mei 2018)

### ► Niet in behandeling genomen aanvragen voor een omgevingsvergunning

Burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat zij de volgende aanvraag voor een omgevingsvergunning, waarbij de reguliere voorbereidingsprocedure van toepassing is, niet in behandeling hebben genomen wegens niet aanleveren van aanvullende gegevens.

- Voor: Plaatsen nieuw bouwbord op bestaande constructie
- Locatie: Baneheiderweg ongenummerd

Bocholtz

Datum ontvangst: 21 september 2017

Dossiernummer: 86424

Belanghebbenden kunnen op grond van de Algemene wet bestuursrecht binnen 6 weken na de datum van verzending van het besluit tegen dit besluit bezwaar maken. Het bezwaarschrift moet worden ondertekend en bevat tenminste naam en adres van de indiener, de dagtekening, een omschrijving van het besluit waartegen het bezwaar zich richt en de gronden van het bezwaar. Het bezwaarschrift dient te worden gericht aan het college van burgemeester en wethouders,

Postbus 21000, 6369 ZG Simpelveld.

De beschikking wordt na afloop van de bezwaartermijn van kracht tenzij gedurende die termijn bezwaar is ingesteld en een verzoek om voorlopige voorziening is gedaan. De beschikking wordt niet van kracht voordat op dat verzoek is beslist. Het verzoek om voorlopige voorziening moet worden gericht aan de Voorzieningenrechter van Rechtbank Limburg, Postbus 950, 6040 AZ Roermond. Voor meer informatie over de procedure en de eventuele bijkomende kosten verwijzen wij u naar <http://loket.rechtspraak.nl/bestuursrecht>.

### ► Kennisgeving verlenging beslistermijn, wet algemene bepalingen omgevingsrecht

Burgemeester en wethouders van Simpelveld maken bekend dat zij in het kader van de Wet algemene bepalingen omgevingsrecht hebben besloten voor de volgende aanvragen de

beslistermijn te verlengen met een termijn van maximaal 6 weken:

Voor: realiseren inrit

Locatie: Groeneboord 43 te 6351 EC Bocholtz

Dossiernummer: 87129

Door dit besluit is de nieuwe uiterste beslistermijn datum 15 januari 2018.

Voor: realiseren overkapping met dakterras

Locatie: Steenberg 83 te 6351 AR Bocholtz

Dossiernummer: 82343

Door dit besluit is de nieuwe uiterste beslistermijn datum 16 januari 2018.



# SPORTNIEUWS uit de regio!



## rkvv WDW

### Geslaagd

Op zaterdag 25 november vonden twee geslaagde activiteiten plaats in het clubhuis van de voetbalclub. In de middaguren bracht Sinterklaas, vergezeld van twee Pieten, een bezoek aan de jeugd onder negen jaar. In groepjes riep de Sint de kinderen bij zich en las voor wat de Pieten in het grote boek hadden genoteerd. Voor alle kleintjes was er een cadeautje en natuurlijk een zak snoep. Tussendoor zongen de kinderen, de papa's en mama's en de opa's en oma's allerlei Sinterklaasliedjes. Een heel gezellige middag was het gevolg. 's Avonds was de kantine gevuld met de veteranen en hun partners. Op feestelijke wijze sloten zij het voetbaljaar af. Na een uitgebreid buffet konden de voetjes van de vloer onder de muzikale tonen van DJ Nico.

### Subtop

Het eerste elftal vecht komende zondag met Kakertse Boys om een vaste plek in de subtop. Beide teams ontlopen elkaar nauwelijks in de stand van de competitie en willen natuurlijk ook in de tweede periode punten blijven sprokkelen. Let op de gewijzigde aanvangstijd, de wedstrijd begint om kwart over twee! Het tweede elftal gaat op bezoek bij de reserves van Voerendaal en daar wacht een zware dobber. De vrouwen nemen het op tegen de vrouwen uit Sint Geertruid.

### Programma

<u>Donderdag 7 december</u>	
JO13-1: WDW - Walram	18.30u.
<u>Zaterdag 9 december</u>	
JO19-1: Haslou - WDW	16.00u.
JO17-1: ZW'19-SVS - WDW	12.15u.
JO15-1G: KVC Oranje - WDW	12.45
JO15-2: WDW - SV Geuldal	13.00u.
JO13-2G: SV Geuldal 1 - WDW	10.30u.
JO11-2G: WDW - Welt. Bekkerv.	10.00u.
JO10-1G: Berg'28 - WDW	09.30u.
JO9-1G: vv Alfa Sport - WDW	09.30u.
JO9-2G: WDW - RKHBS	09.30u.
<u>Zondag 10 december</u>	
1e: WDW - Kakertse Boys	14.15u.
2e: Voerendaal - WDW	11.00u.
3e: RKIVV 1 - WDW	11.00u.
4e: WDW - RKSVB 2	10.00u.
VR1: WDW - Geertruidse Boys	11.00u.

### Dinsdag 12 december

2e: WDW - Voerendaal 3 (beker) 19.30u.

### Uitslagen

#### Zaterdag 2 december

JO17-1: WDW - VV Schaesberg	8-1
JO15-2: Welt. Bekkerv. - WDW	5-5
JO13-1: BMR/SNC'14 - WDW	12-0
JO11-1G: WDW - Walram	5-2
JO11-2G: FC Gulpen - WDW	5-2
JO11-2G: V.V. Schaesberg 4 - WDW	1-8
JO9-2G: FC Kerkrade-W 4 - WDW	4-3

#### Zondag 3 december

4e: RKMVC - WDW	3-2
VR1: Leonidas-W - WDW	3-2

## Sportclub'25

### Rene Hofman stopt op het einde van het seizoen

Bij deze wil ik jullie mededelen dat ik op het einde van het seizoen stop als trainer van Sportclub'25. Hier zijn 2 redenen: Op de eerste plaats heb ik het verzuimd om mijn 12 licentiepunten te halen om zo weer actief te mogen zijn als trainer in het seizoen 2018/2019, waar dan ook! Op de tweede plaats vind ik dat de selectie van Sportclub 25 weer toe is aan een nieuwe trainer, die met zijn nieuwe ideeën en methoden weer een impuls kan geven om de selectie te laten ontwikkelen/verbeteren. Ik blijf er samen met mijn spelers alles aan doen om Sportclub'25 in de 2e klasse te behouden. Verder hoop ik dat alle supporters, ouders, maar ook het bestuur ons blijven steunen. Zij mogen zeker kirtisch blijven, maar vooral ook realistisch. Met vriendelijke groet, Rene Hofman

### Carnavalsavond "Tieëke Zinge"

Op vrijdag 12 januari 2018 geht's los. Op deze avond organiseert Sportclub'25 namelijk voor de tweede keer een nieuwe versie van een klasse carnavalsavond, we gaan namelijk weer Tieëke Zinge. Ons clubhuis wordt omgetoverd tot een schitterende carnavalsstempel met een podium in het midden. Rondom dit podium zullen tafels geplaatst worden. We gaan tijdens deze avond onze stemmen testen, aan de hand van een heus programmaboekje met de beste en grappigste carnavals hits. Verzoekjes kunnen van tevoren worden ingediend bij activiteiten@sportclub25.nl. Tussen het Teeke Zinge door zullen er 4 optredens zijn van interne en

bekende carnavalsgroepen. Dit allemaal onder leiding van ras entertainer Jo in de Break. Prins Rik de eerste zal ook aftreden tijdens de carnavalsavond, er wordt uiteraard ook een nieuwe prins van Sportclub'25 gepresenteerd tijdens het Teeke Zinge. Inloop 19.30 uur. Aanvang Teeke Zinge 20.11 uur

### Programma:

#### Zaterdag 9 december 2017:

JO17: Sp.'25 JO17-1 - RKUVC	14.30u
JO11: SJO ZW'19-SVS - Sp.'25	10.30u
JO11: SJO ZW'19-SVS - Sp.'25	09.30u
JO8: Sp.'25 - SJO ZW'19-SVS	10.00u

#### Zondag 10 december 2017:

1ste: Scharn 1 - Sp.'25	14.15u
2de: Sp.'25 - RKHBS 2	12.00u
3de: S'veld/Zwart-Wit - Sp.'25	11.00u

## sv Simpelveld

### Uitslagen

Sittard 1 - S'veld 1	0-2
KVC Oranje 4 - S'veld/Zwart-Wit 3	1-7

## hv Olympia

### Uitslagen:

#### Zaterdag 2 December 2017

LimMid DC2 - Olympia DC1	6-18
--------------------------	------

#### Zondag 3 December 2017

Meos - Olympia/Esia/Adio DA1	14-17
Olympia E1 - Zwart Wit E2	6-16
Olympia D1 - Zwart Wit D3	12-10
Olympia DB1 - Vlug en Lenig DB2	25-7

### Programma:

#### Zaterdag 9 December 2017

Margraten DB1 - Olympia DB1

#### Zondag 10 December 2017

Margraten DS2 - Olympia (B) DS1

Olympia (B) E2 - MIC E2

Olympia (B) E1 - Brunssum E1

Olympia/Esia/Adio DA1 -

Eksplosion'71/Hercules'81 DA1#

Olympia/Esia D1 - Brunssum D1

Olympia/Esia DC1 - Vlug en Lenig DC3

## In gesprek met wethouder Thijs Gulpen

Bij WMO vraagstukken (Wet Maatschappelijke Ondersteuning) wordt er vaak een "keukentafelgesprek" gesprek gepland om in dit gesprek vast te kunnen stellen, in hoeverre de burger in aanmerking komt voor hulp van welke aard dan ook.

Het is van belang voor de burger om te weten dat men zich in geval van een hulpvraag dient aan te melden bij het WMO loket van de gemeente. Voor veel burgers is dit een moeilijke stap. Het is vaak een fase in het leven waarin het voor je zelf duidelijk wordt dat je niet meer alles alleen kan en hulp nodig hebt van een ander. Tijdens het keukentafelgesprek zal worden gekeken naar de zelfredzaamheid van de burger hulpvragen oproept, om vervolgens te kijken in hoeverre daar een gepaste oplossing voor is.

Ook wordt tijdens het keukentafelgesprek verder gekeken naar eventuele nog achterliggende problemen. Niet alle burgers zijn altijd in staat de gehele zorgsituatie te overzien en vervolgens in te vullen.

Ik, en wij als Leefbaar Simpelveld, zijn blij dat er goede gemeentelijke regelingen zijn die voorzien in ondersteuning en oplossingen voor hulpvragen in de zelfredzaamheid. Leefbaar Simpelveld wil ook in de toekomst alle burgers van onze gemeente blijven ondersteunen in de mogelijkheden die die WMO biedt.

Tot de volgende rubriek, Thijs Gulpen

## Nieuwe vestiging voor 8.pix.nl

**BOCHOLTZ** - Naast het kantoor in Uitgeest heeft 8pix.nl sinds kort ook een dependance geopend in Bocholtz om Zuid-Limburg te voorzien van hun adviezen en kunde. 8pix.nl is van de maker van startpagina Startkabel.nl en zijn gecertificeerde professionals in internet oplossingen, website maatwerk, zoekmachine technieken, modernisatie en implementatie. Met meer dan 20

jaar ervaring weet 8pix.nl elke website goed vindbaar te maken in Google.nl en zorgt tevens ervoor dat onder de motorkap alles correct is. Tevens regelt 8pix.nl ook eventuele advertenties op bijvoorbeeld Facebook en andere social media. Maar ook voor particulieren staat 8pix.nl garant voor een uitstekende service. Zoals het upgraden of installeren van een PC, netwerk aansluitingen en advies. Voor meer info bel: 045-7850166 of mail naar info@8pix.nl

## Adventskransen in Bocholtz

**BOCHOLTZ** - Een deel van de kinderen die in Bocholtz komend jaar de 1e H. Communie ontvangen, kwamen woensdagmiddag 29 november jl. bijeen voor een creatieve activiteit.

Als voorbereiding op het Kerstfeest maakten de kinderen onder toezicht van kapelaan Rajan, enkele ouders en begeleiders van de kindernevendienst, hun eigen adventskrans. Tijdens de gezinsviering van zaterdag 2 december jl. werden de kranssen gezegend en mochten de kinderen deze na afloop mee naar huis nemen. Bijgevoegde foto toont de trotse kinderen met hun mooie creaties.



**Zij**ACTIEF  
afdeling Bocholtz

• **Maandag 11 december.** Kerst/ adventsviering in café "Oud Bocholtz". De zaal is open om 17.15 uur, aanvang viering 18.00 uur. Wij starten met een adventsviering. Deze viering zal duren tot ca. 22.00 uur. Ook hier kun je gebruik maken van het vervoer ( ophaal en thuisbrengservice). Gaarne doorgeven aan Netty Ernes voor vrijdag 8 december. Kosten € 2,00 totaal , Tel 045-5442588 .

• **Dinsdag 2 januari** Nieuwjaarsreceptie in café " Oud Bocholtz" Aanvang 13.30 uur. Let op deze datum is gewijzigd. (Was eerst gepland op maandag 8 januari ). Wij hopen jullie allen te mogen ontmoeten en elkaar een gezond en gezegend Nieuwjaar te kunnen toewensen. Tevens laten wij jullie een presentatie zien van ons 85 jarig jubileumfeest en jubilarissendag.

Voor meer informatie over Zij-Actief Bocholtz zie onze website [www.zij-actief limburg.nl/bocholtz](http://www.zij-actief limburg.nl/bocholtz)

## Wandelen voor alleenstaanden

Wist U dat er een vereniging is die wandeltochten voor alleenstaanden organiseert?

Elke zondag en donderdag kunt U gezellig meewandelen met een groep mensen.

De kosten zijn slechts een kleine vergoeding voor de organisatie van de wandeling - 1 euro - Bent U geïnteresseerd? Bel dan 043-4504674 of 06 43582754

## De muziek voor Sint eindelijk terecht!

Op het station van de ZLSM was het stil. De kindjes waren er maar wat was het verschil?

Geen fanfare en harmonie om de Sint welkom te heten? Gelukkig waren de scouting en kindertjes hun instrumentjes niet vergeten!

De reporter spoorde iedereen aan om te repeteren.

Gelukkig, de kinderen van Simpelveld kunnen goed improviseren!

De Sint ontvangen zonder muziek? Dat kan echt niet.

Kijk! Een rode dieselbus reed aan op de klank van dat mooie lied.

De burgemeester werd gebeld en hij had wél muziek gehoord.

Met het scouting orkest en alle kindjes trok de bonte stoet voort.

Op zoek naar de muziek! riep de gulle Gever.

En de Sint? Die mocht instappen in een classy kever.

Muziekpiet vroeg de Burgemeester en consorten om mee muziek te maken. De pieten zochten ondertussen verder op de afdeling burgerzaken.

In vol ornaat verschenen toen de muzikanten van harmonie en fanfare. Zo kwam alles goed wat ons zorgen baarde.

De mooiste klanken klonken, zonder moderne techniek.

We sloten allen zingend deze intocht af...met schitterende muziek!

*Als Stichting zijn wij heel erg blij, met de vele trouwe helpers aan onze zij! Onze hartelijke dank aan: Burgemeester en Wethouders, al onze sponsors en de vele medewerkers, die de intocht in de kern Simpelveld 2017 tot een mooi kinderfeest hebben gemaakt!*

*Kijk voor meer foto's van de intocht op [www.intocht-simpelveld.nl](http://www.intocht-simpelveld.nl) en facebook*



## SV Simpelveld eert jubilarissen

**SIMPELVELD** - In een gezellig en druk clubhuis jubileerden vrijdag 24 november jl. maar liefst tien SV-leden, waarvan een aantal nog eens extra in het zonnetje werden gezet.

Eerder op de dag werd de heer Huub Kicken (60 jaar lid) thuis, in bijzijn van echtgenote en familie, benoemd tot erelid van SV

Simpelveld.

Later op de avond kwam daar Jean Lousberg (60 jaar lid) nog bij en werd Jos Lauvenberg (25 jaar lid) door de heer Knaps van de KNVB onderscheiden met de gouden KNVB-speld van verdienste. Mannen, nogmaals gefeliciteerd namens de hele SV-familie.

Na het officiële gedeelte werd de avond afgesloten met een gezellige Sjwats-Geal Oavend.



## Kerstconcert Fanfare St. Cecilia

**BOCHOLTZ** - Op 17 december neemt Fanfare St. Cecilia u mee terug naar de muzikale kern van het Kerstfeest. Kerst betekent voor velen heen en weer rennen, cadeaus kopen, boodschappen doen voor het perfecte kerstdiner en ga zo maar door. Waar gaat Kerst nou echt over? Het is in essentie een tijd van warmte, dankbaarheid en samenzijn. Een moment van tijd voor elkaar. Muziek speelt daarin een grote rol. Het geeft een warm gevoel, op deze koude decemberdagen. De fanfare zal u verrassen met muziek die u aan het hart gaat, waarvan u samen kunt genieten. De 'Kirch va Boches' wordt wederom omgetoverd tot een sfeervol kersttafereel. Naast de fanfare zal ook de drumband, in samenwerking met de drumband van Harmonie Excelsior uit Nijswiller, plaatsnemen op het podium. Ook overschrijdt de Fanfare dit jaar grenzen! Goede vrienden: Chorgemeinschaft en de Hackbrettgruppe uit Flaurling (Oostenrijk) zullen een voorstelling geven. De 'Krisklokke' zullen luiden en het vredeslicht zal arriveren in de kerk van Bocholtz. U bent van harte welkom op ons concert: 17 december om half vier.



## Danspied bij One2Dance Olympia!

Donderdag 23 november stapte danspied de sporthal in. Danspied hoorde muziek en kinderstemmen. De meiden van One2Dance Olympia waren hard aan het oefenen voor een dansje dat zij zullen uitvoeren tijdens de jubileumuitvoering van de vereniging komend jaar. Nadat de danspied de dans had bewonderd werd ze uitgenodigd om zelf mee te dansen. Wauw, wat konden de kinderen dit goed! Danspied had nog iets lekkers meegenomen om de meiden te belonen na deze grote inspanning. De



## Nieuws van Lokaal Actief



**SIMPELVELD** - "Lokaal Actief" vervolgt bij dezen de beloofde informatie m.b.t. hetgeen er in de raadsperiode 2014-2018 is gerealiseerd in vergelijking met het verkiezingsprogramma voor deze periode. Onze partij, met als wethouder Hub Hodinius, de raadsleden René de la Haije en Roy Erkens, maakt sinds 2014 deel uit van de coalitie. Deze week het zevende en achtste thema uit voornoemde raadsperiode én een NIEUWE SITE !!!

## 7. Wij streven naar voldoende recreatiemogelijkheden voor jong en oud!

Zoals in het verkiezingsprogramma te lezen was, is er een onderzoek geweest naar de mogelijkheid om eventueel over te gaan voor kunstgrasvelden bij de voetbalclubs. Het onderzoek heeft uitgewezen dat dit niet noodzakelijk was. Wel is het besluit genomen om de onderhoudstoestand van diverse velden te verbeteren middels het aanbrengen van drainage. In het licht van de krimp van de bevolking blijven wij voorstander van het samenwerken van verenigingen. Het initiatief hiertoe zal door de verenigingen genomen moeten worden. Wij willen dit niet op gaan leggen. De bibliotheek in Bocholtz is verhuisd naar de brede school Bocholtz voor toekomstbestendig bibliotheekwerk. Dit in goed overleg met de directie van de bibliotheek en de basisschool Bocholtz. Verder staat onze partij nog steeds voor geen verdere bezuinigingen bij vrijwilligers en verenigingen.

piet moest er snel vandoor en wenste de kinderen veel succes in het verdere oefenen voor de jubileumuitvoering.

## 8. Wij willen dat toeristen zich thuis voelen in onze gemeente!

Wij bieden in dit kader meer mogelijkheden voor kleinschalig bedrijfstoerisme, zoals bed & breakfast. Nog steeds blijven wij voorstander van het ontwikkelen van het vakantieresort Heuveland aan de Nijswillerweg. Ook blijven wij onze toeristische trekker de ZLSM ondersteunen. Sterker nog: de raad heeft 4 miljoen vrij gemaakt voor investeringen in de openbare ruimte. Te denken valt in deze aan het verfraaien van de stationsomgeving en het uitkijkpunt/picknickplek Hulsveld in Simpelveld, het zichtbaar maken van het Romeins verleden en de ontwikkeling van een dorpsontwikkelingsplan in de kern Bocholtz. Tevens wordt aangesloten op de fietsverbinding tussen de diverse attracties binnen Parkstad e.o. (de zgn. Leisure Lane) en wordt er een fietsverbinding (Kalkbahn) aangelegd vanaf de ZLSM richting de Vennbahn. Tevens ondersteunen wij diverse culturele evenementen binnen onze gemeenschap.

## Nieuwe website !!!

"Lokaal Actief" heeft onlangs een nieuwe website gelanceerd. Informatie omtrent nieuws, bestuur, partij actuele zaken enz. kunt u bekijken op [www.lokaalactief.com](http://www.lokaalactief.com). Hier vindt u ook onze contactadressen. Mocht u interesse hebben in de lokale politiek of wilt u wellicht onze partij ondersteunen, schuwt u dan niet en neem contact op met een van onze bestuursleden. 'LOKAAL ACTIEF' IS EN BLIJFT ER VOOR U !!!

## Alzheimercafe Parkstad Heerlen

**HEERLEN** - Dinsdag 12 december 2017 bent u weer van harte welkom in het Alzheimercafe Parkstad Heerlen. Het thema vanavond is: Dementie en communicatie. De presentatie wordt gehouden in de grote recreatiezaal van het Zorgcentrum Tobias, Piet Malherbestraat 2 te Heerlen. Tevoren aanmelden is niet noodzakelijk en zoals altijd zijn entree, koffie en thee gratis. De zaal is open vanaf 19.00 uur en om 19.30 uur starten we met het programma. Omstreeks 21.30 uur sluiten we de avond af. Voor nadere informatie: Thijs Peeters tel. 045-5416248.





# Juwelier Kicken

Dorpstraat 8 Simpelveld | 045 - 5444193

## MelanO®

COLOUR YOUR MOMENT



*Sadé, Trista & Tina*  
Ring vanaf € 14<sup>95</sup>  
Meddy € 24<sup>95</sup>

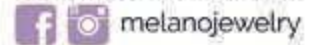


*Jessica & Tyra*  
Bangle vanaf € 34<sup>95</sup>  
Meddy € 27<sup>95</sup>



*Adelé*  
Oorstekers € 29<sup>95</sup>

melano-jewelry.com



melanojewelry

## www.Juwelierkicken.nl

Al meer dan 30 jaar een begrip in Simpelveld en omstreken



Vanaf € 36,95



ZINZI  
WATCHES

vanaf  
89,-  
voor maximaal  
40% korting op  
de meeste  
modellen

Exclusieve Zinzi armband (vanaf 25,95 €) cadeau van een Zinzi watch



ZINZI  
SILVER JEWELS

BIJ AANKOOP VAN  
2 AANSCHUIFRINGEN  
3<sup>o</sup> RING  
CADEAU!

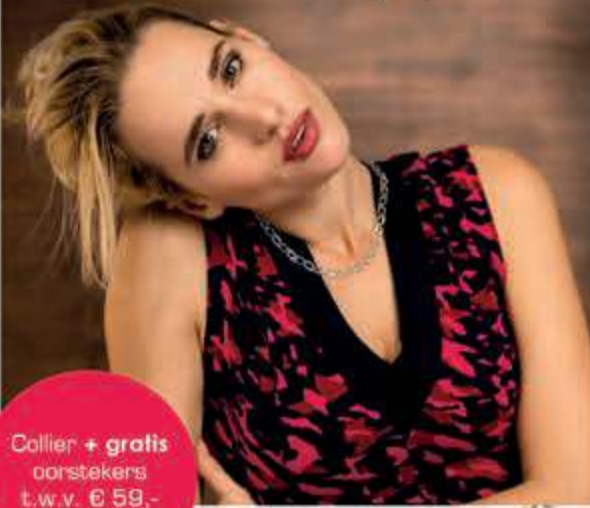
MAAK JE EIGEN COMBINATIE AANSCHUIFRINGEN



# Juwelier Kicken

Dorpstraat 8  
Simpelveld

The Perfect Gift



Collier + gratis  
oorstekers  
t.w.v. € 59,-  
of € 79,-



**BOCCIA®**  
TITANIUM

Collier titaan/verguld € 209,-  
titaan € 189,-



**DD**  
DANISH DESIGN

PURE  
SCANDINAVIAN  
SINCE 1900



IQ68Q971  
Edelstaal  
119,-



IQ62Q1018  
Titanium  
189,-



IV65Q1093  
Titanium  
189,-



IV65Q1209  
Edelstaal  
139,-

www.danishdesign.com

**Jeh** JEWELS



- |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------------|
| 1. 19222 € 119,- | 5. 19436 € 199,- | 9. 18483 € 119,-  |
| 2. 19121 € 25,-  | 6. 19606 € 139,- | 10. 19223 € 199,- |
| 3. 18888 € 109,- | 7. 19100 € 99,-  | 11. 18728 € 129,- |
| 4. 18692 € 149,- | 8. 18484 € 199,- |                   |

**M&M**  
GERMANY

horloges vanaf € 89,90



€ 169,-

€ 149,-

€ 279,-

Silver flower

vanaf €159,-



14krt goud met zilveren ringen in diverse uitvoeringen

TOMMY HILFIFER



TH1791421  
€ 199,-

THERE'S NO TIME  
LIKE NOW



TH11781846  
€ 189,-



IW007280  
69,-



IW012734  
139,-



IW001349  
99,-



IW015080  
99,-



# STEP BY STEP

Individual Design from Switzerland



Armband  
€ 65,-

Collier  
€ 169,-



Ice  
watch

**FESTINA**  
Watches since 1902

TIME TO LIVE  
BY GÉRARD BUTLER



F20240/1  
119€



F16867/2  
99€



F16716/1  
99€



F16969/1  
299€



F20330/5  
179€



F6842/4  
179€



F16871/3  
129€

**CŒUR DE LION**

CELEBRATING 30 YEARS  
OF BEING TIMELESS



Necklace 199 €  
Earrings 49 €  
Bracelet 99 €



THE ANNIVERSARY  
COLLECTION.

AUTUMN / WINTER 2017

Earrings 45 € . Necklace 129 € . Bracelet 64 €



**Juwelier Kicken**

Dorpstraat 8 Simpelveld  
045-5444193  
www.juwelierkicken.nl